

Бал воров
Жан Ануй

Аннотация
Жан Ануй. Бал воров
Акт первый
Акт второй
Акт третий
Акт четвертый

Аннотация

Костюмированная драма «Бал воров» известного французского драматурга Жана Ануя, которую сам автор назвал «комедия-балет», сильно отличается от всех других его произведений. Компания мелких жуликов разрушает спокойствие курортного городка — самый удачливый из них похищает не только бриллианты, но и любовь местной красавицы. Ей приходится делать выбор между криминальным миром и миром высшего общества.

Жан Ануй
Бал воров

Le Bal des Voleurs de Jean Anouilh (1938)
Перевод с французского Елены Якушкиной

Комедия-балет в четырех актах

Действующие лица:
Петер Боно
Гюстав
Гектор
Лорд Эдгар
Леди Хэф
Жюльета — *племянница Леди Хэф*
Ева — *племянница Леди Хэф*
Дюпон-Дюфор отец — *финансист*
Дюпон-Дюфор сын — *финансист*
Глашатай
Полицейские
Кормилица
Музыкант

Акт первый

Курортный парк в стиле 1880 года. В центре музыкальный павильон. В павильоне один-единственный музыкант-кларнетист, он будет изображать целый оркестр. При поднятии занавеса кларнетист исполняет нечто бравурное.

Старуха, сдающая напрокат стулья, суетится вокруг. Курортники прогуливаются под звуки музыки. На переднем плане Ева и Гектор замерли в страстном «голливудском» поцелуе.

Музыка прерывается одновременно с поцелуем. Гектор освобождается из объятий Евы, его слега пошатывает. Музыкальный финал вызывает аплодисменты публики.

Гектор *(смущенно).* Слышите, они нам аплодируют.

Ева *(хохочет).* Да нет же, это оркестру! Вы мне, решительно, очень нравитесь.

Гектор *(машинально касаясь парика и усов).* А что вам во мне больше всего нравится?

Ева. Все. *(Делая прощальный жест.)* Нам опасно здесь оставаться. Прощайте. До вечера, в восемь часов в баре «Феникс». Не забудьте, если вы встретите меня в обществе моей тетки, не вздумайте меня узнавать.

Гектор *(томно).* Дайте вашу ручку, в последний раз.

Ева. Осторожней, вот там, у павильона, лорд Эдгар читает газету, это старый друг моей тетки, он сейчас нас увидит. *(Обернувшись в сторону лорда Эдгара, протягивает руку Гектору.)*

Гектор *(страстно).* Я хочу вздохнуть аромат вашей руки. *(Склонившись над ее рукой, незаметно вытаскивает из кармана лупу и старательно изучает кольца.)*

Ева *(отнимая руку).* До вечера! *(Удаляется.)*

Гектор *(изнемогая от страсти).* Любовь моя… *(Спокойно прячет лупу в карман и хладнокровно бормочет.)* Чистых двести тысяч франков… Это тебе не «липа».

Появляется Глашатай с барабаном. Вокруг него толпятся курортники.

Все внимательно слушают.

Глашатай. Жители города Виши. Муниципалитет, проявляя заботу о безопасности и

благополучии больных и отдыхающих, предостерегает вас и сообщает, что к нам в мэрию и в главное полицейское управление на Рыночной площади поступило большое количество жалоб от курортников. Опасная банда рецидивистов… *(Он с трудом произносит это слово, что иронически подчеркивается кларнетистом. Глашатай в бешенстве отворачивается.)* Опасная банда… *(снова спотыкается на трудном слове, которое кларнетист проигрывает по слогам)* …в настоящий момент орудует в нашем городе. Городская полиция находится в состоянии готовности… Полицейские агенты охраняют курортников…

И действительно, пока он говорит, с разных сторон появляются полицейские, они изящно прокладывают себе дорогу через толпу, встречаются и расходятся.

Однако каждый гражданин должен соблюдать величайшую осторожность, особенно в общественных местах, в парках и в прочих пунктах скопления публики. Союзом местных предпринимателей обещана денежная премия тому, кто сообщит сведения, которые позволят арестовать преступников!. Просим запомнить и передать дальше!

Барабанный бой. Пока Глашатай читает объявление, Гектор успевает вытащить у него часы в виде огромной медной луковицы и толстый кошелек. Толпа рассеивается; издали доносятся раскаты барабана и выкрики Глашатая. Гектор садится в садовое кресло. К нему подходит Старуха, сдающая на прокат стулья.

Старуха. Вы уплатили за кресло, сударь?
Гектор *(вежливо).* Раз таков обычай…
Старуха. С вас шестьдесят пять сантимов.

Пока Гектор ищет мелочь, Старуха вытаскивает у него бумажник, часы и кошелек Глашатая.

Гектор *(поймав ее за руку).* Эй, вы, скажите пожалуйста!.

Старуха вырывается, пытается слетает парик.

(*Поражен.)* Ты с ума сошел, старик! *(Слегка приподнимает свой парик и усы.)* Это же я.

Старуха *(это Петербоно).* Спокойно. *(Надевая парик.)* А это я! Прости, пожалуйста! Ну как, удачное утро?
Гектор. Вот этот кошелек, часы и еще зажигалка.

Петербоно *(разглядывая вещи).* Это часы глашатая, они мне знакомы, медные. Я засунул их обратно в карман этому несчастному парню, так же как и кошелек, в котором, можешь сам проверить, находится только двадцать су и расписка о вручении ордера на арест. Что же касается зажигалки, то у нас их уже имеется девятьсот тринадцать штук, из них исправных только две. Я всегда считал тебя лучшим специалистом, Гектор!

Гектор. Сегодня вечером у меня свидание с одной особой, любовником которой я в ближайшее время стану. У нее одних жемчугов на пальцах на двести тысяч франков.

Петербоно. Поживем — увидим. Послушай, ты заметил вон ту малютку? Каково ожерелье?

Гектор *(изучая девушку в бинокль, висящий у него через плечо).* Вот это да! Какие огромные камни.

Петербоно. Не спеши радоваться! У тебя же полевой бинокль, увеличивает многократно. Давай все-таки займемся ею. Предлагаю трюк с мелочью. Я изображу старую нахалку, а ты поспешишь к ней на помощь.

Они проходят через сцену с чрезмерно подчеркнутой беспечностью останавливаются около

девушки.

Петербоно. Уплатите за стул, барышня. С вас шестьдесят пять сантимов.

Девушка. Пожалуйста. *(Протягивает деньги.)*

Петербоно *(кричит).* Но у меня же нет сдачи, понимаете, совсем нет мелочи, нету, нету, нету… Нет у меня сдачи!

Гектор *(вмешивается).* Как нет сдачи? Простите, мадемуазель… Разрешите мне поставить на место эту наглую женщину…

Во время суматохи со старухой Гектор пытается выяснить, как открывается застежка на ожерелье девушки.

Девушка *(резко отстраняясь).* Ну, уж нет!

Гектор *(ошеломленный, отступает).* Как нет?

Петербоно. Почему нет?

Девушка приподнимает парик — это Гюстав.

Гюстав. Потому что это я!

Гектор *(падая на стул).* Веселенькое дело!

Петербоно *(взрываясь).* Вот до чего доводит неорганизованность! Разве мне кто-нибудь помогает? Нет у меня помощников, нет!. Вы годитесь только для побегушек, мальчики для побегушек, вот вы кто! Если бы наши несчастные матери

не доверили вас мне, в надежде, что я научу вас ремеслу, я бы немедленно выставил вас за дверь, слышите? За дверь… Без выходного пособия. Вы ответите мне за все ваши фокусы перед конфликтной комиссией. *(Строго, Гюставу.)* Ты, конечно, все утро проболтался зря и ничего не сделал?

Гюстав. Нет. Сделал. Две вещи. Во-первых, этот великолепный бумажник.

Петербоно *(озабоченно начинает обшаривать свои карманы).* Где ты его взял? У кого стянул?

Гюстав. Я его взял на бульваре Равоешь у старика с огромной седой бородой…

Петербоно *(грозно продолжает).* В клетчатых брюках, широкополой шляпе и оливковой куртке — так, дурачье?

Гюстав. Так точно, месье Петербоно. Разве вы меня там видели?

Петербоно *(падает на стул, сраженный этим последним ударом).* Так это же был я, идиот, это же был я!. Я вам говорю, что мы не покроем даже текущих расходов!

Гюстав. Но у меня есть еще одна вещь, месье Петербоно.

Петербоно *(совершенно обескураженный).* Если ты ее тоже украл у меня, можешь представить, как меня это интересует.

Гюстав. Но это не предмет... Это малютка, и судя по всему очень богатая.

Гектор *(вскакивая).* Черт побери! Надеюсь, что это не моя? Рыжая? Двадцать пять лет? Зовут Ева?

Гюстав. Ничего подобного, брюнетка, двадцати лет. Зовут Жюльета.

Гектор. Тогда прекрасно.

Петербоно. Что ты у нее взял?

Гюстав. Пока ничего. Я ей только помог вытащить мальчишку, упавшего в бассейн. А потом мы сушились на солнце и болтали. Она сказала, что я ей нравлюсь.

Петербоно. Драгоценности?

Гюстав. Одна. Очень красивая жемчужина в кольце.

Петербоно. Отлично. Займись этим делом, Гектор, между двумя свиданиями с этой рыжей. Выкроишь свободную минутку?

Гюстав. Ну уж нет. Я хотел бы заняться ею сам.

Петербоно. Что? Что ты сказал? Ты займешься ею сам? Вот еще новости!

Гюстав. Но ведь ей же понравился я!

Петербоно. Тем более, значит, Гектор с ней моментально справится.

Гюстав. Нет, только не с этой!

Петербоно *(строго).* Густав, твоя мать доверила тебя мне. Я принял тебя в нашу организацию в качестве подручного. Тебе двадцать лет. Ты честолюбив, это хорошо. Я тоже бы честолюбив в твоем возрасте. Но не забывайся! В нашей профессии, как и в любой другой, нельзя нарушать иерархию. Гектор, насколько мне известно, один из лучших профессиональных соблазнителей города Парижа. Этот человек, который бьет без промаха. Из трех женщин не устоит ни одна… Позволь тебе сказать, что по количеству очков это недурно. Надеюсь, ты не воображаешь, что можешь показать более высокий класс в этой работе, ты, простой ученик!

Гюстав. Наплевать! Я оставляю эту малышку за собой.

Петербоно *(уязвленный).* В свободное время ты можешь подхалтуривать сколько тебе угодно. Но шестьдесят пять процентов заработка будешь отдавать мне.

Гектор *(который во время этого диалога внимательно разглядывал кормилицу).* Петер!

Петербоно. Да, Гектор.

Гектор. Посмотри на эту кормилицу. Какая золотая цепочка.

Петербоно *(презрительно).* Пфе! Наверняка

медяшка.

Гектор. Послушай, Петер, сейчас без десяти семь. До обеда еще десять минут.

Петербоно. Ладно, раз тебе так хочется. Предлагаю трюк… трех солдат.

Гектор. Трех солдат?

Петербоно. Классический трюк для кормилиц. Первый солдат ухаживает за ней, второй забавляет ребенка, а третий непрерывно напевает казарменные песенки, чтобы окончательно ошеломить ее…

Уходят. Появляются Леди Хэф и Жюльета.

Жюльета. Мальчик был совсем маленький, не старше пяти лет. Вода доходила ему только до пояса, но он испугался и все время падал. Он бы обязательно утонул.

Леди Хэф. Ужасно. Ты заметила эти маленькие шляпки-клёш? Я нахожу их совершенно нелепыми.

Жюльета. К счастью, там оказался этот молодой человек. Он вел себя так мило, просто очаровательно.

Леди Хэф. В пять лет все дети очаровательны, но в двенадцать у них начинается переходный возраст. Вот почему я никогда не хотела иметь

детей.

Жюльета. Я говорю о молодом человеке, тетя.

Леди Хэф. Ах, действительно правда! Смотри, еще одна шляпка-клеш. Какое безобразие. Ты сказала, что этот молодой человек был очень мил. А дальше?

Жюльета. Это все.

Леди Хэф. Надо будет пригласить его к обеду.

Жюльета. Он ушел. Я его никогда раньше не видела.

Леди Хэф. Тем лучше. Знакомых всегда слишком много. Кроме того, я ненавижу истории об утопленниках. Ваш бедный дядя плавал, как топор. Он тонул семь раз. Мне всегда хотелось дать ему пощечину. А вот и Эдгар… Эдгар, вы видели Еву?

Лорд Эдгар *(высовываясь из-за газеты).* Как вы себя чувствуете, моя дорогая?

Леди Хэф. Я вас спрашиваю, вы не видели Еву?

Лорд Эдгар. Еву? Нет. *(Шарит по карманам.)* Поразительно. Куда я ее мог деть? Возможно, она в бассейне.

Леди Хэф. Вы сошли с ума. Сейчас семь часов.

Жюльета. Пойдемте в бар «Феникс», тетя, она там часто бывает.

Леди Хэф. Оставайтесь здесь, Эдгар, и ни в коем

случае не двигайтесь с места.

Лорд Эдгар *(снова усаживаясь).* Хорошо, моя дорогая.

Леди Хэф (*собираясь уходить).* Но, если она появится, немедленно бегите следом за ней.

Лорд Эдгар. Хорошо, моя дорогая.

Леди Хэф. Нет, не бегите за ней, вы все равно ее потеряете. Лучше просто придите и скажите нам, в каком направлении она ушла.

Лорд Эдгар. Хорошо, моя дорогая.

Леди Хэф. Нет. Не надо. Вы же нас ни за что не найдете. Лучше отправьте за ней следом посыльного, а второго пошлите предупредить нас, а третьего посадите здесь на ваше место, чтобы он сказал нам куда вы ушли, в том случае, если мы пойдем обратно этой дорогой. *(Уходит вместе с Жюльетой.)*

Лорд Эдгар *(падает в кресло, совершенно сбитый с толку*). Хорошо, моя дорогая. *(Скрывается за своим «Таймсом».)*

Входит банкир Дюпон-Дюфор с сыном.

Их выход сопровождается музыкальной мелодией на кларнете.

Дюпон-Дюфор отец. Пойдем скорее за ними. Сделаем вид, будто мы совершенно случайно

встретились. Пригласим их выпить коктейль. Я совершенно не узнаю тебя, Дидье. Ты всегда был добросовестным и аккуратным мальчиком, а главное — предприимчивым. А теперь ты совсем не обращаешь внимания на Жюльету.

Дюпон-Дюфор сын. Она меня все время высмеивает.

Дюпон-Дюфор отец. Это не имеет значения. Во-первых, ты не какой-нибудь первый встречный, а сын Дюпон-Дюфора. Ее тетка тебя уважает. Она прислушивается к твоим советам, когда вопрос идет о помещении капитала.

Дюпон-Дюфор сын. Я считаю, что мы должны этим ограничиться.

Дюпон-Дюфор отец. Первая заповедь финансиста — никогда не ограничиваться тем, что имеешь. Я предпочитаю свадьбу. Это в тысячу раз выгоднее. Только твоя женитьба на такой богатой наследнице поможет нашему банку снова стать на ноги. Итак, мой мальчик, смелей. Очаровывай и обольщай!

Дюпон-Дюфор сын. Хорошо, папа, постараюсь.

Дюпон-Дюфор отец. Нам повезло. Мы в очень выгодном положении. Они скучают, а вокруг никого нет, ни одного представительного мужчины. Так будем же внимательны к ним, исключитель-

но внимательны.

Дюпон-Дюфор сын. Хорошо, папа, постараюсь.

Уходят. Лорд Эдгар, слышавший весь этот разговор, выглядывает из-за «Таймса» и смотрит им вслед. Появляется Петербоно, Гектор и Гюстав, переодетые в военную форму. Музыкант сопровождает их выход новой мелодией. В ту же минуту с другой стороны сцены выходят трое полицейских.

Балет вокруг кормилицы, за которой они все ухаживают. Полицейские явно мешают трем «солдатам». В конце концов, кормилица удаляется. Полицейские галантно следуют за ней, крутя за спиной свои белые палки. Во время балета возвращается Леди Хэф и садится около лорда Эдгара. После ухода кормилицы и полицейских музыка смолкает.

Петербоно *(с досадой).* Дети мои, впервые в моей жизни прием «три солдата» потерпел крах.

Леди Хэф *(лорду Эдгару).* Ну, дорогой Эдгар, чем же вы сегодня занимались целый день?

Лорд Эдгар *(растерянный и смущенный, как всегда, когда леди Хэф обращается к нему с присущей ей резкостью).* Я… я… я читал «Таймс».

Леди Хэф *(строго).* Так же, как вчера?

Лорд Эдгар *(наивно).* Это не вчерашний номер, моя дорогая!

Гектор *(наблюдавший за ними, свистит от восторга).* Петер, ты видел ее жемчуг?

Петербоно. Чистых четыре миллиона.

Гектор. Может, займемся? Предлагаю изобразить русских князей!

Петербоно. Не пойдет. Она не клюнет. Лучше станем разорившимися испанцами.

Гюстав *(иронически).* Блестящая идея! Каждый раз, когда вы изображаете испанцев, вы смахиваете на огородное пугало.

Петербоно. Помолчи, мальчишка, ты рассуждаешь о ремесле, в котором ничего не смыслишь.

Гюстав. Во всяком случае, не рассчитывайте на меня. Я не стану снова изображать вашего секретаря-аббата. Невыносимо ходить в сутане в такую жару.

Петербоно. Не выводи меня из терпения, Гюстав! Вернемся домой. Мы с Гектором переоденемся испанскими грандами, а ты будешь секретарем независимо от того — нравится тебе сутана или нет.

Уходят, увлекая за собой Гюстава. Кларнетист играет мелодию

Леди Хэф *(выходя из глубокой задумчивости).* Положение чрезвычайно серьезное…

Лорд Эдгар. Да, я читал сегодня в «Таймсе», что положение в Великобритании…

Леди Хэф. Не в Великобритании, а здесь!

Лорд Эдгар *(встревоженно оглядываясь).* Здесь?

Леди Хэф. Неужели вы не понимает, что мы несем ответственность… Вокруг нас плетутся интриги, готовятся свадьбы. Я одна не могу за всем уследить. У меня от этого начинаются мигрени. Кто же должен разрушить все эти козни, помешать им?

Лорд Эдгар. Кто?

Леди Хэф. Жюльета совершенно сошла с ума. Ева тоже сумасшедшая. Я во всем этом ничего не понимаю. К тому же мне все страшно надоело. Потом что у меня ничуть не больше здравого смысла, чем у наших девочек. Значит, среди этих трех сумасшедших остаетесь вы один.

Лорд Эдгар. Остаюсь одни я!

Леди Хэф. Значит, никого! Пустое место! Я так озабочена, страшно озабочена. Что нас здесь ждет, Эдгар, на этом курорте, Гед всевозможные интриги, как тропические цветы, распускаются у вас под ногами? Я уже думаю, может быть, нам

лучше немедленно покинуть Виши и похоронить себя в какой-нибудь деревенской дыре. Почему вы молчите, Эдгар? Скажите, наконец, хоть одно слово! В конце концов, вы же опекун этих малюток!

Лорд Эдгар. Я думаю, что мы должны посоветоваться о Дюпон-Дюфором. Он производит впечатление человека с сильным характером.

Леди Хэф. Даже слишком сильным. Вы простофиля, Эдгар. Именно к нему нельзя обращаться за советом. Неужели вы не понимаете, что Дюпон-Дюфоры хотят выманить у нас деньги.

Лорд Эдгар. Но они же сами богаты?

Леди Хэф. Именно это меня и беспокоит: они хотят вытянуть из нас большие деньги. Чек или свадьба. Наши малютки со всеми их миллионами слишком заманчивая добыча для банкиров.

Лорд Эдгар. Нужно немедленно телеграфировать в Англию.

Леди Хэф. Для чего?

Лорд Эдгар. Для того, чтобы Скотланд-Ярд прислал нам детектива.

Леди Хэф. Это нам не поможет. Детективы — самые страшные мошенники на свете.

Лорд Эдгар. В таком случае положение безвыходно…

Леди Хэф. Эдгар, вы должны действовать энергично. Наша судьба находится в ваших руках.

Лорд Эдгар *(смотрит на свои руки с тоской).* Я не знаю, достаточно ли я для этого подготовлен.

Леди Хэф. Эдгар, вы джентльмен и вы мужчина!

Лодр Эдгар. Да.

Леди Хэф. Примите решение!

Лорд Эдгар *(твердо).* Решение принято!. Я вызывают детектива, уточняя, что он должен быть честным.

Леди Хэф. Ни в коем случай! Если он будет честным, от него будет дурно пахнуть и он обязательно начнет ухаживать за моими горничными. Это будет невыносимо! А вообще я не знаю, зачем я вам все это рассказала. В действительности я совсем не стремлюсь к полному покою. Я скучаю… я скучаю, как старая болонка.

Лорд Эдгар. О! Моя дорогая…

Леди Хэф. Но это, к сожалению, правда.

Лорд Эдгар. Вы были так прекрасны.

Леди Хэф. Да, в 1900 году. Ах! Я прихожу в бешенство! Я хочу воспользоваться последними годами и хоть немного повеселиться. В течение шестидесяти лет я считала, что жизнь надо принимать всерьез. Теперь я поняла, что она этого

не стоит. Мне хочется сделать какую-нибудь глупость… страшную глупость.

Лорд Эдгар. Надеюсь, это будет не опасно?

Леди Хэф. Не знаю. Все будет зависеть от того, что мне придет в голову. *(Наклоняясь к нему.)* Мне хочется убить Дюпон-Дюфоров.

Входят Дюпон-Дюфоры, их выход сопровождается уже знакомой нам музыкальной темой. Вместе с ними выходят Жюльета и Ева.

Дюпон-Дюфор отец. Как ваше самочувствие, миледи?

Дюпон-Дюфор сын *(кланяясь).* Миледи.

Дюпон-Дюфор отец. Мой дорогой лорд…

Лорд Эдгар *(отводя его в сторону).* Остерегайтесь.

Дюпон-Дюфор отец. Кого, дорогой лорд?

Лорд Эдгар. Тсс… Я больше ничего не могу вам сказать… Остерегайтесь. Покиньте Виши.

Дюпон-Дюфор сын. Мы встретились совершенно случайно во время прогулки.

Ева. Виши — совершенно невозможное место. Никаких развлечений. Все мужчины так уродливы.

Дюпон-Дюфор сын. Вы правы. Одни уроды.

Дюпон-Дюфор отец. Вот именно. *(Сыну, тихо.)*

Считаю это благоприятным для нас.

Ева. Я буду обедать поздно, тетя. У меня свидание в восемь часов.

Дюпон-Дюфор отец *(тихо, сыну).* С тобой?

Дюпон-Дюфор сын. Нет.

Жюльета. Ева, я тебе еще не рассказывала, что я спасла сегодня одного малыша? Он упал в бассейн. И я познакомилась с очаровательным молодым человеком, который помогал мне его спасать.

Леди Хэф. Жюльета не может сегодня говорить ни о чем другом.

Дюпон-Дюфоны обеспокоенно переглядываются.

Дюпон-Дюфор отец. Это ты спасал?

Дюпон-Дюфор сын. Нет.

Жюльета. Мы сушились на солнце и болтали. Если бы ты знал, какой он забавный! Не очень высокий брюнет. Надеюсь, что это не тот, с кем ты идешь на свидание?

Ева. Нет. Мой высокий, рыжий…

Жюльета. А! Тем лучше…

Дюпон-Дюфор отец. Ну, сынок, необходимо и тебе показаться во всем блеске. *(Громко.)* Как жалко, что ты не был сегодня в бассейне, Дидье.

Ты бы легко мог спасти этого малыша и показать дамам твой блестящий кроль!

Жюльета. О! Ваш кроль был бы совершенно бесполезен. В бассейне Терм всего сорок сантиметров глубины.

Во время сцены появляются Петербоно в виде благородного, чрезмерно благородного испанского старца, Гектор — также чрезвычайно эффектный испанский гранд и Гюстав — секретарь, в сутане аббата. Они медленно приближаются.

Петербоно. Внимание. Игра по-крупному. Не мазать.

Гектор. Не забудь про монокль.

Петербоно. Применяем прием: «Простите, мы обознались!» Я подам сигнал. Гюстав, отступи назад.

Звучит марш, сугубо испанский и весьма героический. Леди Хэф, внимательно следившая за появлением этого странного трио, встает, идет навстречу и внезапно бросается на шею к Петербоно.

Леди Хэф. Но это же наш дорогой герцог Мирафлор!

Музыка прекращается.

Петербоно *(смущен и растерян).* Кхо…

Леди Хэф. Но вспомните же, наконец! Биарриц, 1902 год. Завтраки в Памплоне. Бой быков. Завтраки. Дорогой друг. *(К остальным.)* Она принимает меня за своего.

Леди Хэф. Как я счастлива, что вы здесь! Я совершенно погибала от скуки. А герцогиня?

Петербоно. Умерла.

Леди Хэф. О боже! А граф — ваш кузен?

Петербоно. Умер.

Тремоло.

Леди Хэф. О боже! А ваш друг адмирал?

Петербоно. Тоже умер.

В оркестре звучит начало похоронного марша. Петербоно, обернувшись к остальным.

Спасены!

Леди Хэф. Мой бедный дорогой друг! Сколько горестных утрат.

Петербоно. Увы, да! Но разрешите мне представить вам моего сына дона Гектора и моего секретаря — аббата дона Петруса.

Леди Хэф. А это лорд Эдгар, которого вы тоже близко знали. Помните, он каждое утро проигрывал вам партию в гольф и вечно терял шары.

Петербоно. А! Гольф… Дорогой друг…

Лорд Эдгар *(в полной растерянности, к леди Хэф).* Но, моя дорогая…

Леди Хэф *(строго).* Как? Вы не узнаете герцога?

Лорд Эдгар. Но это же безумие. Вспомните, что…

Леди Хэф. Вы сами совершенно потерли память. Ни слова больше, иначе я рассержусь. А это мои племянницы Ева и Жюльета, которые доставляют мне массу забот, так как им обеим пора выйти замуж, а их приданое чрезвычайно соблазнительно для всяких проходимцев.

Дюпон-Дюфоры переглядываются.

Дюпон-Дюфор отец. Сохраним спокойствие.

Петербоно и Гектор усиленно толкают друг друга.

Леди Хэф. Я так счастлива, что встретила вас, дорогой герцог! Виши просто дыра. А вы помните желтый бал?

Петербоно. О! Конечно! Как же?

Дюпон-Дюфор сын *(отцу).* О нас все забыли.

Дюпон-Дюфор отец. Надо действовать. Представимся сами. Рады познакомиться. Дюпон-Дю-

форы.

Дюпон-Дюфор сын. Отец и сын.

Во время взаимных поклонов Ева пристально разглядывает Гектора, который делает вид, что крайне заинтересован разговором; Гюстав же лихорадочно роется в портфеле, чтобы избежать взглядов Жюльеты, которая с любопытством смотрит на него.

Леди Хэф. Я убеждена, что вы здесь тоже скучаете. Вы не находите, что наша встреча — приятная неожиданность?

Петербоно *(толкая Гектора).* Приятная.

Гектор *(толкая Петербоно).* Весьма… приятная неожиданность.

От радости они слишком усиленно толкают друг друга, но окружающие как будто этого не замечают.

Леди Хэф. Ваш сын очарователен. Не правда ли, Ева?

Ева. Да. Конечно.

Петербоно. Он был самым обольстительным офицером в дореволюционной Испании.

Леди Хэф. Ах! Вы, наверное, много потеряли в эти годы.

Петербоно. Очень много.

Леди Хэф. Но где же вы остановились? В отеле?

Петербоно *(уклончиво).* Да…

Леди Хэф. Это же недопустимо… Эдгар? Вы слышите? Герцог остановился в отеле!

Лорд Эдгар. Но я уверяю вас, моя дорогая, что…

Леди Хэф. Замолчите! Дорогой герцог, я не могу допустить, чтобы вы жили в отеле. Окажите нам любезность, воспользуйтесь нашим гостеприимством. У нас огромная вилла, вы можете занять целое крыло.

Петербоно. Охотно, охотно, охотно.

Чудовищная толкотня с Гектором. Дюпон-Дюфоры переглядываются, заметно подавленные.

Леди Хэф. Само собой разумеется, сопровождающие вас лица тоже приглашены. *(Смотрит на Гюстава.)* Что он ищет?

Петербоно. Какой-то документ… Дон Петрус?

Гюстав *(вынырнув, наконец, из портфеля).* Да, монсеньер? *(Он надел черные очки.)*

Леди Хэф. У него болят глаза?

Петербоно. Да. Очень сильно. Состояние его здоровья требует серьезного ухода, и я не могу отягощать вас его присутствием. Дон Петрус,

мы принимаем великодушное гостеприимство, оказанное нам леди Хэф. Отправляйтесь в отель и займитесь багажом. Ждите наших дальнейших распоряжений. Вы будете каждое утро приносить нам почту и получать наши указания.

Гюстав *(в бешенстве).* Но, монсеньер…

Петербоно. Ступайте!

Гюстав. Но, все-таки, монсеньер…

Петербоно. Я сказал, ступайте!

Гектор толкает Гюстава, который уходит весьма расстроенный.

Леди Хэф *(растроганно).* Вы все такой же! Тот же голов! Голос Мирафлора! У вашего кузена был точно такой же голос.

Петербоно. Увы!

Леди Хэф. Скажите, как он умер?

Петербоно. Как он умер?

Леди Хэф. Да. Я так его любила.

Петербоно. Вы хотите, чтобы я рассказал вам обстоятельства, при которых произошла его кончина?

Леди Хэф. Да.

Петербоно *(теряя голову с надеждой смотрит на Гектора).* Итак, он скончался…

Гектор жестами изображает автомобильную

аварию, но Петербоно его не понимает.

Он скончался… потому что, потому что он сошел с ума…

Леди Хэф. Ах! Несчастный! Он всегда был большим оригиналом. А герцогиня?

Петербоно. Герцогиня? *(Смотрит, совершенно ошалев, на Гектора.)* Она умерла.

Леди Хэф. Да-да, но от чего же?

Гектор несколько раз показывает на сердце. Петербоно тщетно пытается понять, но так как он абсолютно лишен воображения — это ему не удается.

Петербоно *(наконец решившись).* От любви…

Леди Хэф *(смущаясь).* О! Простите! А ваш друг адмирал?

Петербоно. Адмирал? А? Он… *(Смотрит на Гектора, который делает знак, что его фантазия иссякла. Петербоно снова неправильно понимает мимику Гектора.)* Он утонул! Простит, миледи, но вы коснулись еще не зарубцевавшихся ран.

Леди Хэф. О простите! Простите, дорогой друг! *(К остальным.)* Какая порода! Какое благородство даже в несчастье! Не правда ли, Эдгар?

Лорд Эдгар. Но, моя дорогая, я настаиваю…

Леди Хэф. Не настаивайте, вы же видите, что

герцог страдает…

Дюпон-Дюфор отец *(сыну).* Надо немедленно принять участие в разговоре!

Дюпон-Дюфор сын. Какое страшное стечение несчастных случаев…

Дюпон-Дюфор отец. Обрушившихся на столь почтенную главу…

Их никто не слушает.

Леди Хэф *(смеясь).* Ах, как был прекрасен Биарриц в те годы! Вы помните наши балы, герцог?

Петербоно. Ах! Наши балы…

Леди Хэф. А Лиина Вери?

Петербоно. Лиина Вери? Да, Лиина Вери… Какая?

Леди Хэф. Но вспомните… вы были так близки… *(К остальным.)* Он очень постарел.

Петербоно. А, конечно, Лиина Вери… Как же… Высший свет…

Леди Хэф. Да нет же, она была танцовщицей.

Петербоно. Да, конечно, но ее мать, она была аристократкой.

Леди Хэф *(к остальным).* Она сам не знает, что говорит. Он слишком переутомился. Дорогой герцог, мне хотелось бы немедленно показать вам ваши апартаменты. Наша вилла здесь рядом,

в конце аллеи. Пойдемте.

Петербоно. Охотно.

Все поднимаются с мест.

Гюстав *(вбегает, сейчас он очаровательный молодой человек, великолепно одетый).* Здравствуй, папа!

Петербоно *(поражен).* Прохвост! *(Представляет.)* Мой второй сын, Дон Педро, о котором я забыл вам рассказать.

Леди Хэф. Как, у вас есть еще один сын? Но от кого же?

Петербоно *(обезумев).* От… Ах!. Это длинная история… *(Смотрит на Гектора, который делает ему предостерегающие знаки.)* Еще одна незажившая рана…

Леди Хэф. Идемте, Эдгар…

Лорд Эдгар. Но, моя дорогая…

Леди Хэф. И замолчите, наконец!

Все уходят. Гектор галантно сопровождает Еву, которая продолжает его разглядывать.

Жюльета *(подходит к Гюставу).* Что все это значит, в конце концов?

Гюстав. Тише, я потом вам все объясню…

Уходят вслед за остальными.

Дюпон-Дюфор сын *(задерживаясь).* На забыли.

Дюпон-Дюфор отец. Не обращай внимания, пойдем за ними. Надо действовать энергично. *(Уходят.)*

Занавес

Акт второй

Вилла Леди Хэф. Гостиная, обставленная в старинном стиле. Вечер. Жюльета и Гюстав сидят на диване. Издали доносится романтическая музыка.

Жюльета. Правда, нам здесь хорошо? Никто сегодня вечером нам не мешает.

Гюстав. Да, здесь хорошо.

Жюльета. Вот уже дня три как вы грустите. Наверное, тоскуете по Испании?

Гюстав. О нет!

Жюльета. Я ужасно жалею, что отказалась заниматься испанским языком в колледже. Мы могли бы говорить с вами по-испански. Это было бы так занятно.

Гюстав. Я сам очень плохо говорю на этом языке.

Жюльета. Неужели? Как странно.

Гюстав. Да, странно.

Пауза.

Жюльета. Наверно, очень интересно быть герцогом?

Гюстав. Человек ко всему привыкает.

Пауза.

Жюльета. Что с вами, месье Педро? Еще три дня тому назад мы были такими близкими друзьями. Что случилось?

Гюстав. Ничего особенного.

Пауза.

Появляется лорд Эдгар. В руках у него охапка бумаг.

Лорд Эдгар. Пусть я погибну от этой работы, но я доведу ее до конца. *(Роняет все свои бумаги. Жюльета и Гюстав бросаются на помощь, но он преграждает им дорогу.)* Не прикасайтесь к ним! Не прикасайтесь! *(Собирает бумаги и выходит бормоча.)* Необходимы меры предосторожности… Это важнейшее открытие, если я его совершу, должно быть окружено тайной. *(Уходит.)*

Гюстав. Почему с тех пор, как мы здесь, он все время роется в старых бумагах?

Жюльета. Я не знаю. Он немного сумасшедший, но при том очень педантичный человек. Такое сочетание дает необыкновенные результаты. Должно быть, он ищет старый счет от прачки. *(Пауза.)* вы считаете меня глупой?

Гюстав. Нет.

Жюльета. Вы мне сказали, что любите меня, месье Педро, а вот уже три дня даже не смотрите в мою сторону.

Гюстав. Я люблю вас, Жюльета.

Жюльета. Тогда почему…

Гюстав. Я не могу вам сказать.

Жюльета. Правда, у моего отца не было титула, но моя тетка — леди, а мой дедушка был дворянином.

Гюстав. Вы смешная малютка. Дело вовсе не в этом.

Жюльета. Вы думаете, что герцог Мирафлор согласится на то, чтобы я стала вашей женой?

Гюстав *(улыбаясь).* О! Безусловно!

Жюльета. Тогда почему же у вас такой грустный вид, если вы меня любите и все согласны?

Гюстав. Я не могу вам этого сказать.

Жюльета. Но у вас все-таки есть предчувствие, что мы когда-нибудь будем вместе?

Гюстав. Я солгу, если скажу, что я в это верю.

Жюльета *(отвернувшись).* Вы меня огорчаете.

Гюстав. Осторожней, сюда идет ваша кузина…

Жюльета. Пойдемте в сад. Уже темнеет, я хочу, чтобы вы мне все рассказали.

Они уходят, музыка тоже удаляется. Входит

Ева, за ней Гектор. У него совершенно другой вид, чем был в конце первой картины.

Гектор. Смотрите, они освободили нам место. Наконец-то мы одни.

Ева. Самое грустное, что я совсем не нуждаюсь в этом уединении. Мне не помешает даже самая шумная толпа!

Гектор. Вы жестоки!

Ева. Вы мне совсем не нравитесь. А у меня такая привычка. Я всегда жестока с теми, кто мне не нравится. Но зато, когда мне кто-нибудь нравится, я способна на все!

Гектор *(в отчаянии).* Ах, почему я никак не могу понравиться вам снова?

Ева. Потому что вы стали другим. Вы сами это знаете.

Гектор. Какой ужасный провал в памяти! Я вам уже объяснял, что этот маскарад был простой фантазией аристократа, утомленного собственным «я». Это была попытка убежать от самого себя. Я не могу из-за этой проклятой фантазии потерять вашу любовь, Ева!

Ева. Я с удовольствием сохраню воспоминание о молодом человеке, который заговорил со мной в парке. Найдите его. Возможно, тогда я снова влюблюсь в вас.

Гектор. Ах! Какая идиотская история! Если бы вы только согласились навести меня на след. Скажите, у меня была борода в тот день, когда я вам понравился?

Ева. Я уже вам говорила, что мне будет совершенно неинтересно, если я вам это скажу.

Гектор *(который, отвернувшись, меняет грим и появляется в другом виде).* Так или не так?

Ева *(хохочет).* О нет… Совсем не так…

Гектор. Но вы же узнаете мой голос, мои глаза?

Ева. Да, но этого мне мало.

Гектор. У меня та же фигура. Я высокий, хорошо сложенный мужчина. Уверяю вас, что я хорошо сложен.

Ева. А я уверяю вас, что для меня главное — лицо.

Гектор. Это ужасно! Ужасно! Я никогда не узнаю, в каком виде я вам понравился. Может быть я был переодет женщиной?

Ева. За кого вы меня принимаете?

Гектор. Или китайцем?

Ева. Вы совершенно потеряли чувство юмора. Я подожду, пока оно к вам вернется.

Отходит в сторону и садится на диван. Гектор хочет последовать за ней, она оборачивается, в

раздражении.

Ну, уж нет! Пожалуйста, не ходите за мной следом, все время меняя бороду… У меня от этого начинается головокружение!

Гектор *(падая на стул).* И подумать только, что этот идиот Петербоно уверяет меня, что я в тот день был летчиком!

Лорд Эдгар *(проходит с охапкой бумаг).* Невозможно допустить мысль, что я не найду этого письма, из которого столь странным образом должна возникнуть истина. *(Замечает Гектора в новом гриме, кидается к нему, роняя свои бумаги.)* Наконец-то!. Вы детектив из Скотланд-Ярда?

Гектор. Нет, месье. *(Хочет уйти.)*

Лорд Эдгар. Прекрасно! Великолепный ответ! Я именно требовал соблюдения абсолютной тайны. Но я лорд Эдгар, и вы можете не опасаясь открыться мне.

Гектор. Я уже сказал, что я не то лицо, которое вы ждете. *(Выходит.)*

Входит Леди Хэф, садится рядом с Евой, в руках у нее иллюстрированный журнал.

Леди Хэф. Моя маленькая Ева скучает.

Ева молча ей улыбается. За спиной леди Хэф

появляется Гектор в новом гриме и молча показывается Еве. Та отрицательно качает головой. Он уходит подавленный.

(*Со вздохом откладывая журнал.)*Моя маленькая Ева скучает во всю.

Ева (улыбаясь). Да, тетя.

Леди Хэф. Я тоже скучаю, моя дорогая.

Ева. Это не одно и то же. Мне двадцать пять лет и поэтому мне так грустно.

Леди Хэф. Когда тебе будет, как мне, почти шестьдесят, ты поймешь, что это еще грустнее. Ты еще можешь любить, Ева, а я, как ты догадываешься, вот уже несколько лет официально отказалась от любви.

Ева. О! Любовь…

Леди Хэф. Что ты так вздыхаешь? Ведь с тех пор, как ты овдовела, у тебя были любовники?

Ева. Но не было ни одного, который любил бы меня.

Леди Хэф. Ты слишком многого требуешь. Если любовники тебе надоели, выходит замуж, это придает остроту любовным связям.

Ева. Но за кого?

Леди Хэф. Пока неясно. Эти Дюпон-Дюфоры тебя так же раздражают, как и меня. А испанцы?

Ева. Князь Гектор преследует меня. Он ежеми-

нутно меняет усы, надеясь, что восстановит тот облик, который мне так понравился.

Леди Хэф. Действительно понравился?

Ева *(улыбаясь).* Уже не помню.

Леди Хэф. Они странные люди.

Ева. Почему.

Леди Хэф. Просто так. Я тебе уже говорила, что я старая перечница, которая скучает. У меня в жизни было все, что только может пожелать женщина, благоразумная или даже неблагоразумная. Деньги, власть, любовники. Теперь, когда я состарилась, я осталась в полном одиночестве, как в те времена, когда была маленькой девочкой и меня ставили в угол. А самое главное, я понимаю, что все то долгое время, пока эта маленькая девочка превращалась в старуху, она жила в еще худшем одиночестве, только более шумном.

Ева. А я считала вас счастливой.

Леди Хэф. У тебя неточный глаз. Я играю роль. Я играю ее хорошо, как и все, что я делаю, вот в чем суть! А ты плохо играешь свою роль! *(Гладит Еву по голове.)* Моя бедная девочка, тебя всегда будут преследовать желания, меняющие облик и бороды, но ты никогда не осмелишься выбрать одно из них и полюбить его. Лавное, не считай себя мученицей! Все женщины одинаковы. Только

моя маленькая Жюльета будет спасена, потому что она наивна и простодушна. Это благодать, которая дается немногим.

Ева. Но ведь многие женщины любят.

Леди Хэф. Да, любят одного мужчину. Убивают его своей любовью и убивают себя из-за него. Но эти женщины редко бывают миллионершами. *(Гладит Еву по голове, грустно улыбаясь.)* Ты кончишь так же, как и я, станешь старой женщиной, украшенной бриллиантами, будешь развлекаться интригами, чтобы забыть о том, что ты никогда не жила… Ты знаешь, иногда мне так хочется, хоть немножко… посмеяться. Я играю с огнем, но этот огонь даже не обжигает меня.

Ева. О чем вы говорите, тетя?

Леди Хэф. Тише. Вот наши марионетки!

Предшествуемые музыкантом, появляются Петербоно и Гектор, за ними следуют Дюпон-Дюфоны. Все они, спеша и толкаясь, устремляются к дамам, но ворам удается прорваться вперед и первыми поцеловать дама руку.

(*Внезапно вскакивает, испуская громкий крик).* Ах, мне пришла в голову блестящая идея!

Петербоно *(испугавшись, Гектору).* Она меня пугает. Каждый раз, когда она вскрикивает, мне

кажется, что у меня отваливается борода.

Леди Хэф. Где Жюльета?

Ева. В парке, вместе с князем Педро. Они не расстаются целый день.

Петербоно. Очаровательные дети!

Леди Хэф *(зовет).* Жюльета!

Жюльета *(входит вместе с Гюставом).* Вы меня звали, тетя?

Леди Хэф *(отводя ее в сторону).* У тебя красные глаза, деточка. Если ты будешь ходить с таким несчастным видом, я немедленно оборву нитки, на которых держатся наши марионетки.

Жюльета. Я не понимаю, что вы хотите сказать, тетя?

Леди Хэф. Я нарочно говорю сквозь зубы, чтобы ты меня не поняла. Пойдемте со мной, девочки! *(Обняв Жюльету и Еву за талию, ведет их в сад.)* У меня появилась замечательная идея. Я хочу хоть немного развеселить наше чинное общество. Не знаю, понравится ли вам то, что я придумала.

Уходят. Дюпон-Дюфоры переглядываются.

Дюпон-Дюфонр отец. Последуем за ними, мальчик. Необходимо проявлять к ним внимание. В этом наше единственное спасение и залог наших финансовых успехов.

Дюпон-Дюфор сын. Хорошо, папа!

Три вора остаются в одиночестве. Разрядка. Все трое вздыхают с облегчением.

Гектор *(протягивая Петербоно коробку с сигарами).* Сигару, дорогой друг.

Петербоно *(берет сигару).* Я уже успел их оценить. Они удивительно хороши!

Гектор *(наливая вино).* Рюмку коньяку?

Петербоно. Благодарю!

Пьют.

Гектор. Может быть, еще одну сигару?

Петербоно *(беря целую горсть).* Благодарю. Я совершенно смущен вашей любезностью. Да-да, сконфужен. *(Берет коробку.)* могу ли я в свою очередь предложить вам сигару?

Гектор *(вытаскивая из карманов кучу сигар).* Благодарю вас, я уже запасся.

Пауза. Минута полного блаженства и бесконечной изысканности. Они комфортабельно располагаются на диване. Внезапно Гектор указывает Петербоно на Гюстава, который за все время не произнес ни одного слова и мрачно сидит в углу.

Петербоно *(встает и подходит к Гюставу).* Что случилось, сынок? Почему у тебя такой грустный вид? Ты хорошо питаешься, у тебя прекрасная комната и прелестная крошка, за которой ты ухаживаешь. Ты играешь роль принца и при всем этом считаешь возможным грустить?

Гюстав. Я хочу уйти отсюда!

Его друзья настораживаются.

Петербоно. Как? Ты хочешь уйти отсюда?

Гюстав. Да.

Петербоно. Гектор, он сошел с ума.

Гектор. Почему тебе приспичило уходить отсюда?

Гюстав. Я влюбился в малютку.

Гектор. Ну и что же?

Гюстав. По-настоящему влюбился.

Петербоно. Ну и что же?

Гюстав. Она никогда не будет моей.

Петербоно. Почему, сынок? Тебе никогда в жизни так не везло, как сейчас. Тебя здесь считают богачом, сыном герцога. Используй свою удачу, возьми ее.

Гюстав. Чтобы покинуть ее навсегда.

Петербоно. Безусловно, в один прекрасный день тебе придется ее покинуть.

Гюстав. А потом мне стыдно разыгрывать перед ней эту комедию. Я предпочитаю немедленно уехать отсюда и никогда ее больше не видеть.

Гектор. Он сошел с ума.

Петербоно. Явно сошел с ума.

Гюстав. В конце концов, для чего мы здесь находимся?

Петербоно. Для чего? Может мы проводить летний сезон на курорте, сынок?

Гюстав. Ничего подобного. Мы здесь для того, чтобы обокрасть их. Сделаем это сразу и уйдем отсюда.

Петербоно. Без всякой подготовки? Вспомни, что в таком деле всегда необходима подготовка.

Гюстав. Эта подготовка уже достаточно долго продолжалась!

Петербоно. Неужели тебе не тягостно, Гектор, выслушивать, как этот подмастерье поучает прославленных мастеров?

Гектор. Дело будет сделано! Но ведь тебе, Гюстав, еще даже неизвестно, что мы задумали?

Гюстав. Очистить гостиную?

Петербоно. Сложить все это в мешки и сбежать? Ха! Мы же не цыгане. Гектор, я нахожу, что у этого ребенка весьма ограниченная фантазия. Так знай же, мальчишка, что мы еще не приняли

окончательного решения по поводу предстоящего дела. И если тебе, новичку, наше поведение кажется странным, то я могу объяснить, что мы находимся в процессе изучения всех возможностей этого дома.

Гюстав. Ничего подобного. Вы просто блаженствуете, куря сигары и попивая коньяк. Да, Гектор еще надеется, что ему снова удастся влюбить в себя Еву. А в действительности вы сами не знаете, что вам дальше делать. Я, по-вашему, только подмастерье, но я прямо скажу: это не работа!

Петербоно *(подбегая к Гектору).* Гектор, держи меня!

Гектор *(который продолжает с блаженным видом курить).* Гюстав, не упрямься. Пойми нас…

Петербоно. Держи меня, Гектор! Держи.

Гектор *(чтобы доставить ему удовольствие, берет его за руку).* Хорошо, я тебя держу.

Петербоно *(укрощенный).* Ты правильно делаешь, Гектор, держи крепче.

Гектор *(Гюставу).* Мы колеблемся между несколькими возможными решениями…

Гюстав. Какими?

Гектор. Можно ли ему довериться, Петер? Ты уверен, что со стороны молодого человека не будет допущена нескромность?

Петербоно *(пожимая плечами).* Сообщи ему наш план, поскольку мы теперь, по-видимому, обязаны отчитываться перед ним.

Гектор. Хорошо. Скажи ему сначала, что ты предлагаешь, Петер…

Петербоно. Нет, лучше ты скажи, Гектор, сам скажи.

Гектор *(смущенно).* Так вот…

Гюстав. Вы сами не знаете, что вы будете делать.

Гектор *(вскакивает оскорбленный).* Мы не знаем? Мы прекрасно знаем, но только мы колеблемся — выбрать ли трюк с фальшивым чеком, который мы предложим хозяйке под залог драгоценностей и сделать это в субботу, что даст нам возможность за два дня очутиться вне пределов досягаемости. Или же получить настоящий чек взамен фальшивых драгоценностей на тех же условиях… Мы предполагаем также поднести леди Хэф букет цветов со снотворным (при этом остерегаясь вдыхать их запах), чтобы взять ее жемчуга, когда она заснет.

Петербоно *(вдохновившись).* Мы можем также симулировать дуэль с Дюпон-Дюфорами! Мы их раним и во время общей паники похитим все столовое серебро!

Гюстав. А если они вас ранят?

Петербоно. Невероятно!

Гюстав. Почему?

Петербоно. Не знаю почему. Но это невозможно!

Гектор. Мы можем также сделать вид, что нас обворовали, и устроить дикий шантаж!

Петербоно. Или же, например, открыв устрицу, найти в ней жемчужину и обменять ее на жемчужину леди Хэф?

Гюстав. Сейчас лето, и в Виши нет устриц.

Петербоно. Я сказал это так, для примера.

Гюстав. Значит, вы ничего еще толком не придумали. Лично я собираюсь проделать все сегодня вечером и убраться отсюда.

Петербоно. Сегодня вечером? А почему не сию минуту?

Гюстав. Правильно, почему мне не сделать этого сию минуту? Я хочу уйти отсюда, уйти как можно скорее.

Петербоно. Он нас погубит! Гюстав, подумай о своей матери, которая доверила тебя мне…

Гюстав. Не хочу.

Петербоно. Я тебя прокляну! Конечно, тебе безразлично, что я тебя прокляну?

Гюстав. Да, безразлично.

Петербоно *(вопит).* Держи меня, Гектор! *(Вцепившись в Гюстава.)* Подожди! Хоть еще недельку, клянусь. Мы закончим дело. Но нам так хорошо здесь, а ведь не часто случается, чтобы нам было хорошо…

Гюстав. Нет. Я слишком несчастен. *(Выходит.)*

Гектор *(бросаясь за ним).* Останови его, он устроит скандал и все погубит.

Петербоно *(удерживая Гектора).* Подожди, у меня идея! А что, если сделать вид, что мы с ним не знакомы?

Гектор пожимает плечами и молча выходит, явно не желая обсуждать подобное предложение. Входит Лорд Эдгар, вперед него идет музыкант с саксофоном. Угрожающее тремоло, как бы в предчувствии удара судьбы. Лорд Эдгар роется в бумагах, с которыми он не расстается. Внезапно он выпрямляется, испускает страшный крик и падает замертво на кучу писем и бумаг. Музыкант убегает, чтобы позвать на помощь, издавая на своем инструменте бессвязные звуки.

Жюльета *(входя).* Дядя?. Что с вами, дядя?. *(Она приподнимает его и усаживает в кресло.)* У него холодные руки. Что это за письмо? (*Берет бумагу, читает ее и страшно взволнованная быстро*

прячет в карман. Выбегает с криком.) Тетя! Сюда! Скорей, тетя!

Появляется кларнетист в страшном волнении. Его кларнет испускает трагическое тремоло, за ним бегут все остальные, слышны возгласы:

— У него удар.
— Нет, он просто в обмороке.
— Больше воздуху, отойдите от него.
— Надо вызвать врача.
— Да нет, он приходит в себя!
— Он уже совсем оправился!
— Он просто переволновался!
— Возможно, он нашел то, что искал!

Музыка умолкает. Большая пауза.

Петербоно (*Гектору во время паузы).* Вот она, та ситуация, о которой мы мечтали…

Гектор. Да, но что делать?

Петербоно. Ничего, конечно, но это именно та ситуация, о которой мы мечтали.

Лорд Эдгар *(медленно выпрямившись, говорит глухим голосом).* Друзья мои, я должен вам сообщить ужасную новость. Герцог Мирафлор умер в Биаррице в 1904 году.

Все смотрят на Петербоно, который крайне

смущен. Раздается насмешливая мелодия кларнета.

Петербоно. Но это же просто нелепо.

Гектор. Ты сказал, что о такой ситуации мы мечтали!

Петербоно *(тихо).* Сейчас не время шутить. Подойдя ближе к окну.

Леди Хэф. Вы сошли с ума, Эдгар?

Лорд Эдгар. Да нет. Я просто нашел извещение о смерти герцога. Я знал, что я его найду. С первой минуты… *(Ищет по карманам.)* Но где же оно? Вот так история, где же оно? Только что оно было здесь! О! Боже мой, я его снова потерял!

Дюпон-Дюфор сын. Мы спасены. *(К Петербоно, который незаметно продвигается к окну.)* Неужели вы не останетесь, чтобы узнать о здоровье нашего хозяина?

Петербоно. Да, конечно.

Леди Хэф. Эдгар, вы очень глупо шутите над нашим дорогим герцогом.

Лорд Эдгар. Но, моя дорогая, я вам докажу, что…

Леди Хэф. Подойдите сюда, дорогой герцог, и докажите ему, что вы живы.

Петербоно *(которого подталкивают, очень смущен).* Да, конечно, я жив.

Лорд Эдгар. Несмотря на это я нашел извещение о вашей смерти.

Леди Хэф *(щиплет его сзади).* Эдгар, я убеждена, что вы ошибаетесь. Немедленно принесите ваши извинения герцогу.

Лорд Эдгар. Но, моя дорогая…

Леди Хэф *(щиплет его еще сильнее).* Я уверена, вы слышите, уверена, что вы ошибаетесь.

Лорд Эдгар *(потирает руку и мрачно говорит).* Ай! Ну, конечно, раз вы так уверены, я начинаю полагать, что спутал его с герцогом Орлеанским.

Леди Хэф. Прекрасно. Значит, инцидент исчерпан?

Петербоно *(с облегчением).* Абсолютно исчерпан.

Леди Хэф. Тогда пройдемте на террасу, я приказала подать туда кофе. Я поделюсь с вами одной идеей, которая пришла мне в голову.

Дюпон-Дюфоры *(следуя за ней).* Я считаю, что это великолепная идея!

Леди Хэф *(которую он раздражает).* Подождите, мой милый, я ее еще не высказала. Так вот, сегодня вечером в казино состоится бал воров. Мы все переоденемся и пойдем туда…

Дюпон Дюфоры *(немедленно разражаются смехом).* Ха! Ха! Ха! Боже, как это смешно!

Дюпон-Дюфор отец *(выходя, сыну).* Нужно потакать всем ее прихотям!

Петербоно *(выходя, в бешенстве, Гектору).* Я нахожу, что это шутка очень дурного тона! А ты?

Жюльета, оставшись одна, стоит неподвижно. В музыке издалека нежно звучит тема романса. Жюльета вынимает из-за корсажа письмо и читает.

Жюльета. «С прискорбием сообщаем о смерти его светлейшего высочества герцога Мирафлор и Гранда, Маркиза Приола, Графа де Зест, де Гальба. Торжественная панихида…» *(Задумывается.)* Значит, его отец не герцог Мирафлор. Кто же он тогда такой? Почему он вывел машину из гаража? Почему он что-то скрывает от меня? Его отец, конечно, авантюрист, но он любит меня. Он меня, конечно, любит. Тогда какое может иметь значение, авантюрист он или еще кто-нибудь похуже? Но почему его глаза становятся такими жестокими, когда я хочу заговорить с ним о нашем будущем? Если он хочет меня соблазнить, а это для него выгодно, он должен быть со мной очень любезным. Может быть, он предпочитает Еву? Это было бы ужасно…

Занавес

Акт третий

Та же декорация. Когда открывается занавес, на сцене темнота. Появляется Гюстав с электрическим фонарем. На нем темный костюм и кепка. Он молча изучает окружающие его предметы. Внезапно раздается шум, Гюстав гасит фонарик. Легкий свист. Появляются две тени. Вспыхивают два электрических фонарика, их лучи перекрещиваются и останавливаются на Гюставе.

Гюстав. Кто здесь?

Тень. Мы пришли «на дело».

Гюстав. Это ты, Петербоно?

Тень. Нет, мы новички.

Вторая тень. Новые бандиты.

Гюстав. Что все это значит? *(Вынимает револьвер.)* Руки вверх!

Дюпон-Дюфор отец *(это он).* Ха! Ха! Вот так штука! Оттуда вы взяли этот револьвер? Блестящий розыгрыш!

Гюстав. Не подходите, или я стреляю!

Дюпон-Дюфор отец. Не сопротивляйтесь, вы

«засыпались»!

Гюстав. Не двигайтесь с места, черт побери! *(Стреляет.)*

Дюпон-Дюфор отец *(кудахтая от восторга, не понимая, что он находится в опасности).* Ха! Ха! Браво!

Гюстав. Вот тебе за «браво». *(Снова стреляет.)*

Дюпон-Дюфор сын. Удивительно похоже! Откуда вы достали эту хлопушку?

Гюстав. Не подходите! *(Снова стреляет, попадает в вазу, она падает и разбивается с ужасным шумом.)*

Дюпон-Дюфор отец *(строго, сыну).* Дидье, как ты неловок!

Дюпон-Дюфор сын *(протестует в темноте).* Но это не я, папа!

Дюпон-Дюфор отец. И не я, потому что я нахожусь посреди комнаты.

Дюпон-Дюфор сын. Но я же стою рядом с тобой, папа!

Дюпон-Дюфор отец *(внезапно пугаясь).* Кто же тогда разбил вазу?

Лорд Эдгар *(входит и зажигает свет, он во фраке и в полицейской каске).* Внимание! Внимание! Почему вы так шумите? Как вы находите мою каску?

Дюпон-Дюфор отец *(он так же, как и сын, загримирован под ужасного апаша).* Великолепно, дорогой лорд!.

Лорд Эдгар выходит. Дюпон-Дюфор отец подходит к ошеломленному Гюставу.

Вы плохо замаскировались… слишком просто… для вора… Главное — детали. Посмотрите на меня… Вот этот шрам…

Дюпон-Дюфор сын. И черная повязка на глазу.

Дюпон-Дюфор отец. В таком виде мы ходили с нашими американскими друзьями танцевать на Монмартр. На нас даже никто не обратил внимания.

Дюпон-Дюфор сын. Можете себе это представить?

Гюстав. А куда вы сейчас собрались такими физиономиями?

Дюпон-Дюфор отец. В казино…

Дюпон-Дюфор сын. Да! На бал воров! А вы тоже идете?

Гюстав. А? Да, конечно… я тоже иду.

Дюпон-Дюфор отец. Только я вам советую переделать грим, мой дорогой друг. Вы слишком просто выглядите. Вы не похожи на настоящего вора.

Гюстав. Вы правы. Я сейчас переоденусь. *(Уходя, останавливается на пороге.)* Скажите, все уходят на этот бал воров?

Дюпон-Дюфор отец. Конечно, все пойдут!

Гюстав. Прекрасно! До скорого свидания. *(Уходит.)*

Дюпон-Дюфор отец. Этот мальчик совершенно лишен воображения!

Дюпон-Дюфор сын. Если остальные тоже так нелепо замаскировались, наши акции повышаются. Мы одни будем замечены!

Дюпон-Дюфор отец. Ты читал последние телеграммы?

Дюпон-Дюфор сын. Да.

Дюпон-Дюфор отец. Если нам не удастся вытянуть деньги из хозяев этого дома, нам придется скрыться в Бельгию и объявить себя банкротами. Удвой усилия.

Дюпон-Дюфор сын. Ты же видишь, что я и так делаю все, что в моих силах.

Дюпон-Дюфор отец. Я знаю. Ты мальчик трудолюбивый и честный, но ты должен все время быть начеку. Товй успех сегодня вечером имеет для нас решающее значение. Кроме того, наши соперники окружены странной и подозрительной атмосферой, я убежден, что разразится скандал.

Непонятно, почему леди Хэф заставила замолчать этого старого идиота, когда он уверял, что герцог Мирафлор умер в 1904 году. Надо следить за ними в оба и быть готовыми к любой неожиданности…

Дюпон-Дюфор сын. Мы должны во что бы то ни стало освободиться от этих парней. Вопрос жизни и смерти.

Дюпон-Дюфор отец. Не беспокойся! Они сами окончательно заврутся. А мы должны удвоить внимание и любезность. Осторожней, идет леди Хэф!

Входят Леди Хэф и Ева в маскарадных костюмах.

Леди Хэф *(замечая Дюпон-Дюфоров, которые отчаянно кашляют, пытаясь привлечь ее внимание).* О! Изумительно! Они просто невероятны! Такого я от них не ожидала. Ева, что ты скажешь о наших гостях?

Ева. Как вам удалось добиться такого эффекта?

Дюпон-Дюфор отец *(жеманно).* Мы очень рады, что вам понравилось.

Дюпон-Дюфор сын. Очень рады, что вам понравилось.

Леди Хэф. У них всегда такой вид, как будто

они ждут чаевых.

Ева. Так оно и есть на самом деле.

Леди Хэф. Герцог и его сын запаздывают.

Ева. Я крикнула, проходя мимо их комнаты, что мы уже готовы. Они говорят, что у них ничего не получается. Не могут добиться сходства с ворами.

Леди Хэф *(выходя).* Господа, позовите их, пожалуйста, и дайте им несколько советов по части грима и костюмов.

Дюпон-Дюфор отец. С удовольствием, с удовольствием. *(Сыну.)* Будем предупредительны.

Дюпон-Дюфор сын. Будем очень предупредительны.

Уходят, низко раскланиваясь. Через сцену проходит Жюльета.

Ева. Ты еще не готова?

Жюльета. Я сейчас оденусь.

Ева. Из-за тебя мы опоздаем.

Жюльета. Поезжайте вперед. Я возьму маленькую машину и приеду одна.

Ева *(внезапно).* Ты влюблена в этого юношу?

Жюльета. Почему ты меня об этом спрашиваешь?

Ева. Ты права. Зачем спрашивать человека,

влюблен ли он, когда это и так сразу заметно.

Жюльета. Разве это так заметно?

Ева. Конечно.

Жюльета. Так вот, ты ошибаешься. Я ни в кого не влюблена. *(Хочет выйти. Ева ее останавливает.)*

Ева. Жюльета! Почему ты считаешь меня своим врагом?

Жюльета *(останавливаясь).* Потому что ты мой враг.

Ева. Нет. Я тебя очень люблю. Садись.

Жюльета *(решительно надвигаясь на нее).* Ты сама влюблена в него, вот в чем дело! Ты хочешь отнять его у меня, но предварительно подготовить меня, чтобы я меньше страдала? Может быть, ты с ним уже сговорилась? Угадала? Это правда? Да? Это правда? Почему ты молчишь? Скажи что-нибудь? Почему ты улыбаешься?

Ева. Какая ты счастливая, ты так сильно влюблена!

Жюльета. Я знаю, что ты гораздо красивее меня и что ты можешь покорить любого мужчину, если захочешь.

Ева. Ах, если бы я только могла захотеть…

Жюльета. Значит, он тебе не нравится?

Ева. Нет, дурочка.

Жюльета. Ты никогда не говорила с ним наедине, тайком от меня?

Ева. Если бы я даже этого захотела, вряд ли бы мне удалось. Стоит ему случайно оказаться около меня, как ты не спускаешь с нас глаз.

Жюльета. Я боюсь. Я люблю его по-настоящему, знаешь.

Ева. Счастливица…

Жюльета. Поклянись, что ты никогда не пыталась ему понравиться?

Ева. Клянусь.

Жюльета. Даже в тот день, когда ты танцевала с ним два танца подряд?

Ева. Это же случилось потому, что оркестр повторил танго.

Жюльета. Даже в тот день, когда ты поехала с ним вдвоем кататься на лодке, а я осталась, потому что Дюпон-Дюфоры хотели меня научить играть в баккара?

Ева. Да, даже в тот день. Он был такой грустный, что я сразу же предложила ему вернуться, но мы тебя уже не нашли.

Жюльета. В тот день он был грустным? Удивительно. Вечером у него были совсем другие глаза.

Ева. Он был грустным потому, что когда он

спросил, нравится ли он тебе, я ему ответила, что ты взбалмошная девочка, у которой ничего нельзя понять.

Жюльета. Значит, из-за этого? *(Пауза.)* Ты могла бы ответить ему иначе.

Ева. Ну, теперь ты довольна?

Жюльета. И ты не пыталась ему понравиться даже в начале, даже в самый первый день?

Ева. Даже в самый первый день.

Жюльета. Теперь я успокоилась.

Ева. Почему ты мне никогда не доверяешь? Мне кажется, что я такая старая рядом с тобой.

Жюльета. Но ты настолько красивее меня. Ты больше женщина, чем я, что он гораздо привлекательней, чем Гектор, которому ты позволяешь ухаживать за тобой…

Ева. Неужели ты не понимаешь, что, видя, как ты влюблена в него, я не могла бы завести с ним даже самый легкий флирт?

Жюльета. Ты молодец!

Ева. Совсем нет! Я хотела бы так влюбиться в него, чтобы ни на секунду не задумываясь, пожертвовать тобой.

Жюльета. Когда ты начинаешь вот так кусать твое жемчужное ожерелье, это значит, что тебе плохо…

Ева. Очень плохо.

Жюльета. Но ты такая красивая сегодня… Все мужчины на балу будут смотреть только на тебя одну.

Ева. Все.

Жюльета. Я говорю серьезно.

Ева. Я тоже. Могу выбирать любого. И это очень грустно.

Жюльета. Ты несчастлива?

Ева. Да. Несчастлива.

Жюльета. Но это же так просто — быть счастливой. Нужно только дать себе волю. Правда, при этом каждую минуту чувствуешь себя страшно несчастной, но я думаю, что в этом и есть счастье.

Ева. Ты всегда считала, что я старше, что я красивее, что я сильнее, потому что вокруг меня всегда было больше мужчин. Но теперь ты поняла, что только ты одна в этом доме живешь полной жизнью, а может быть, и во всем Виши и во всем мире…

Жюльета *(выпрямившись и мечтательно улыбаясь).* О да, я живу и дышу… Я такая живая…

Ева. Ты такая нетронутая, ты можешь верить.

Жюльета. Верить всему…

Ева. Ты никогда не принадлежала никому без

любви, как я. На твоей шее нет жемчугов, на твоих руках нет колец. На тебе белое платье, и тебе двадцать лет, и ты влюблена.

Жюльета неподвижна. Она мечтательно улыбается, вся в ожидании неизвестного.

(*Смотрит на нее, говорит резко.)*Жюльета, почему ты не надела костюм воровки?

Жюльета *(внезапно бурно радуясь).* О! Я слишком счастлива! Я не могу больше оставаться рядом с тобой, ты такая печальная. Когда я буду чуть-чуть менее счастлива, я вернусь к тебе, клянусь. Тсс!. *(Целует ее и убегает.)*

Ева. Таинственно! Что все это значит?

Входит Леди Хэф с Дюпон-Дюфорами.

Леди Хэф. Наш выход будет великолепным.

Дюпон-Дюфор отец. Герцог и его сын уже готовы.

Леди Хэф. Как они выглядят? Хорошо?

Дюпон-Дюфор отец. Это дело вкуса.

Дюпон-Дюфор сын. Да вот и они.

Входят Петербоно и Гектор. Они выглядят абсолютно нелепо в костюмах и гриме опереточных бандитов. Все хохочут.

Гектор. Почему они смеются?

Петербоно. Они не представляют себе, как выглядят воры. Они, по-видимому, никогда не бывали в театре.

Леди Хэф. Кого это вы изображаете, дорогой герцог?

Петербоно. Вора.

Гектор *(Еве).* Надеюсь, что я тогда выглядел не так, как сейчас?

Ева. О! Нет!

Петербоно *(леди Хэф).* Мы вам не нравимся?

Леди Хэф. Наоборот. Очень нравитесь.

Петербоно. Признайтесь, что мы не очень похоже вырядились?

Леди Хэф. Дорогой мой, нельзя требовать от испанских грандов, чтобы они были похожи на воров.

Петербоно. Хорошо сказано. Не так ли, Гектор?

Энергично толкают друг друга.

Леди Хэф. Ну, поехали. Машина ждет. А где лорд Эдгар? Он не может оторваться от зеркала? *(Кричит.)* Эдгар!

Появляется Лорд Эдгар во фраке и полицейской каске, но за это время он сбрил усы.

Лорд Эдгар. Как вы считаете, я правильно сделал, что сбрил усы?

Леди Хэф *(даже не взглянув на него).* Не знаю! Вперед, на бал! На бал!

В оркестре звучит блестящая кадриль, которую воры танцуют с леди Хэф и Евой, а Дюпон-Дюфоры тщетно пытаются принять в ней участие. Затем раздаются лихие звуки танца Жава, который Дюпон-Дюфоры танцуют с блеском… Все уходят в танце.

Дюпон-Дюфор сын. Будем остроумными, как черти.

Дюпон-Дюфор отец. И удвоим любезность.

Некоторое время сцена остается пустой. Проходит слуга и гасит большую люстру. Закрывает окна, уходит. Появляется Гюстав. Прислушивается. Слышен шум удаляющейся машины. Гюстав обходит комнату, изучая вещи. Внезапно он прижимается к стене.

Жюльета *(входит в дорожном костюме).* Вот и я.

Гюстав. Зачем вы пришли сюда?

Жюльета. Я пришла за вами.

Гюстав. Почему вы не уехали с остальными?

Жюльета. Я пришла за вами.

Гюстав. Убирайтесь отсюда, уходите!

Жюльета. Почему вы так грубо со мной говорите?

Гюстав. Убирайтесь!

Жюльета. Конечно, я уйду, раз вы не хотите быть со мной. Но я думала, что вы хотите. Что с вами?

Гюстав. У меня болит голова. Я хочу остаться один.

Жюльета. Для чего вы мне рассказываете эти сказки?

Гюстав. Я вам не рассказываю никаких сказок. Убирайтесь отсюда, малютка, ну, быстро!

Жюльета. Но вы никогда прежде не говорили со мной таким тоном?

Гюстав. Когда-нибудь надо было начать.

Жюльета. Что я вам сделала?

Гюстав. Ничего особенного. Это слишком сложно объяснить, и потом вы, наверное, все равно не поймете.

Жюльета. Но, месье Педро…

Гюстав. Во-первых, здесь нет никакого месье Педро, меня зовут Гюстав, во-вторых, я прошу вас уйти.

Жюльета. А я-то думала, что вы меня любите…

Гюстав. Мы все иногда ошибаемся…

Жюльета. Но вы мне говорили!

Гюстав. Я вам лгал!

Жюльета. О! Это неправда…

Гюстав *(подходит к ней, он принял решение).* Дорогая старушка, мне необходимо, чтобы вы быстренько смотались отсюда.

Жюльета. Почему?

Гюстав. Скоро поймете. А сейчас отправляйтесь к себе в комнату оплакивать ваши утраченные иллюзии. *(Берет ее за руку и ведет к двери.)* Ну, а зачем вы надели все это? Кого это вы изображаете?

Жюльета. Дорожный костюм.

Гюстав. Дорожный костюм? Что это вам пришло в голову?

Жюльета. О! Пожалуйста, не сердитесь. Я вас искала, чтобы уехать с вами. Однажды вы сказали мне, что мы уедем вместе.

Гюстав. Да. Но я шутил. А почему вы решили, что я собираюсь уехать?

Жюльета. Я знаю.

Гюстав. Кажется, вы знаете слишком много. Пойдемте со мной.

Жюльета. Мы можем встретить в коридоре слугу. *(Он смотрит на нее.)* Лучше остаться здесь.

Здесь мы ничем не рискуем.

Гюстав. Вас, наверное, ждут Дюпон-Дюфоры. Идите и оденьтесь воровкой, как все остальные.

Жюльета. Разве воровки никогда не носят дорожных костюмов?

Гюстав. Но вы же не отправляетесь путешествовать. Вы отправляетесь на бал.

Жюльета. После кражи воры обычно скрываются. Почему вы не хотите, чтобы я уехала вместе с вами, раз вы уезжаете?

Гюстав *(бросаясь на нее).* Так, малютка, вы слишком много знаете.

Жюльета. О! Не делайте мне больно!

Гюстав. Не бойтесь. Простая мера предосторожности. *(Привязывает ее к стулу и начинает рыться в ее сумке.)*

Жюльета. О! Пожалуйста, не крадите мою сумку, в ней ничего нет! Хорошо, я вам ее отдаю

Гюстав. Благодарю вас, я хочу только взять платок.

Жюльета. Для чего?

Гюстав. Чтобы завязать вам рот. *(Находит крошечный носовой платок. Бросает платок.)* Возьмем мой, он совершенно чистый.

Жюльета. О! Но я не буду кричать! Не буду! Клянусь вам, месье Педро! Гюстав, Гюста…

Он завязал ей рот

Гюстав. Вот так, малютка. Если ты воображаешь, что ты на балу воров, ты ошибаешься. Я настоящий вор. Гектор и герцог Мирафлор тоже воры. Но они к тому же еще и дураки. Ты напрасно строила всяческие иллюзии, а твоя тетка, эта тронутая старуха, еще больше себе навоображала, чем все остальные. Я же пришел сюда, чтобы совершить кражу, и я ее совершу.

Жюльета вертится на стуле.

Ладно... ладно... Не пытайтесь меня разжалобить. Я видел и не такое. *(Начинает засовывать в мешки самые невероятные предметы, которые ему попадаются под руку. Затем взглядывает на Жюльету, его мучает совесть.)* Я не слишком туго вас связал?

Она отрицательно мотает головой.

Ну вот и хорошо. Вы умница. Вы же понимает, старушка, что я ворковал с вами просто так, но на самом деле все было вранье. Мне это нужно было для дела.

Она снова вертится.

Вам досадно!. Я, конечно, сам знаю, что это не

очень-то красиво получилось. Что же делать? В каждой профессии есть свои дурные стороны, которые не очень элегантно выглядят. За исключением этого я человек вполне честный, конечно, в своем роде. Я просто занимаюсь своим ремеслом. Без всяких фокусов. Не то, что Гектор и Петербоно. Петербоно — это герцог Мирафлор. Надо чисто играть, иначе жизнь станет совсем невозможной. *(Украдкой смотрит на нее.)* Не туго? *(Улыбается ей.)* Мне, конечно, неприятно, что пришлось проделать с вами такую штуку. Я вам солгал. Я вас очень люблю. *(Снова принимается за работу.)* В конце концов, что вы хотите? Когда господь бог создавал воров, ему пришлось обделить их одной вещью: он лишил их уважения порядочных людей. По существу, это не так ужасно. Могло быть гораздо хуже. *(Пожимает плечами и усмехается, не решаясь взглянуть на нее.)* Вот увидите, наступит время, когда вы об этом даже не будете вспоминать. *(Продолжает складывать вещи.)*

Она снова двигается.

Если здесь есть какая-нибудь вещь, которая вам нравится, скажите мне. Я оставлю ее вам на память. Мне доставит удовольствие преподнести

вам маленький подарок, вот так!

Она пытается освободиться.

Вы задыхаетесь? Жюльета, если вы поклянетесь, что не будете звать на помощь, я развяжу платок. Клянетесь?

Она утвердительно кивает.

Ну, хорошо, я вам доверяю. *(Развязывает платок.)* Теперь вы скажете, что я настоящий вор?! *(Садится подавленный.)*

Жюльета *(сразу).* Идиотизм! Это абсолютный идиотизм! Снимите с меня веревки.

Гюстав. Ну уж нет! Я добрый малый, но деловой человек!

Жюльета. Выслушайте меня по крайней мере!

Гюстав. Что вы хотите мне сказать?

Жюльета. Я надела дорожный костюм и пришла сюда за вами не для того, чтобы изображать идиотку, привязанную к стулу. Я прекрасно знаю, что вы настоящий вор. Если бы вы не были настоящим вором, а просто гостем моей тетки, я бы не подумала, что вы можете уехать посреди ночи.

Гюстав. С чего это вы так завелись?

Жюльета. Вот уже целый час я твержу, что люблю вас! Я видела, как вы вывели машину из

гаража, и поняла, что вы совершите кражу сегодня вечером. После кражи вы уедете. Поэтому я и собралась следовать за вами. А может быть, вы намерены остаться?

Гюстав. Ворам не задают таких вопросов.

Жюльета. Тогда увезите меня, я вас прошу… Пожалуйста…

Гюстав. Но я же вор…

Жюльета *(кричит, разгневанная).* Но я же знаю, что вы вор! К чему вы все время повторяете одно и то же. Удивляюсь, как вы до сих пор себя не выдали. Давайте развязывайте мне руки!

Гюстав. Но, Жюльета…

Жюльета. Развяжите мне руки. Мне ужасно больно.

Гюстав. Вы клянетесь, что не сбежите, чтобы предупредить вашу тетку?

Жюльета. Конечно, клянусь! Боже, какой вы глупый!

Гюстав. Я вам доверяю, но ничего не могу понять.

Развязывает ей руки. Она быстро пудрится, затем встает.

Жюльета *(решительно).* Мы потеряли массу времени. Поторопитесь. Не имеет смысла попасть

им в руки с поличным. Вам хватит этих вещей? *(Показывает ногой на мешки.)*

Гюстав. Но что вы собираетесь делать?

Жюльета. О боже! Я начинаю сомневаться в ваших умственных способностях. Вам надо все разжевывать. Я вам нравлюсь, да или нет?

Гюстав. О! Да… Но…

Жюльета. Отлично. Это самое главное… Теперь слушайте меня внимательно, Гюстав. Я вас очень люблю и хочу стать вашей женой. О! Не беспокойтесь… Если вы боитесь неприятностей с полицией, мы не будем оформлять наш брак!. Вот. А теперь… *(Берет один из мешков.)* Это все? Мы больше ничего не возьмем отсюда?

Гюстав *(вырывает у нее мешок).* Нет, Жюльета! Вы не понимаете, что вы делаете. Я не хочу… Вы не можете ехать со мной. Что вы будете делать?

Жюльета. Я буду вам помогать. Я буду стоять на стреме. Я буду свистеть, если кто-нибудь подойдет. Я великолепно свищу. Вот послушайте. *(Пронзительно свистит.)*

Гюстав *(в ужасе).* Тсс! Осторожней!

Пауза. Оба прислушиваются.

Жюльета *(нежно).* Простите… Я идиотка! Возьмите меня с собой. Я буду свистеть гораздо тише,

клянусь, и только тогда, когда будет необходимо.

Гюстав. Жюльета, это просто каприз, вы смеетесь надо мной, это жестоко.

Жюльета. Нет! Нет! Не думайте так. Я вас люблю.

Гюстав. Но вы не представляете, на какую жизнь вы себя обрекаете.

Жюльета. Нет. Представляю. Поцелуйте меня.

Гюстав. Жюльета, вы навсегда потеряете покой.

Жюльета. Он меня чуть не убил, этот покой. Поцелуйте меня.

Гюстав. И все-таки вы здесь счастливы, Жюльета. Вы не знаете, что такое скрываться от людей, вечно бояться, вы привыкли к роскоши.

Жюльета. Но если мы все это унесем отсюда, мы станем богатыми. Если вы боитесь, что меня будет преследовать полиция, мы перестанем воровать.

Гюстав. Воры никогда не бывают богатыми.

Жюльета. Хорошо. Тогда мы будем бедными. Поцелуйте меня.

Гюстав. Мне стыдно, Жюльета.

Жюльета. Ты дурачок, милый. Поцелуй меня.

Гюстав. Мне стыдно, Жюльета, стыдно.

Жюльета. Не обращай вниманий! Поцелуй

меня.

Они долго целуются.

Жюльета *(сияющая, освобождается из его объятий).* Я такая счастливая. Теперь надо действовать быстро! *(Останавливается.)* О! Ты не взял маленькие эмали? Ты совсем глупый, милый, это самое щенное, что здесь есть. *(Бежит и снимает их со стены.)* И картины Фрагонара! *(Роется в мешке.)* Оставь канделябры здесь, это фальшивая бронза… Видишь, как я тебе нужна? Я буду тебе хорошо помогать, вот увидишь. Поцелуй меня.

Гюстав. Моя воровочка.

Целуются и уходят.

Занавес

Акт четвертый

Час спустя в той же гостиной.

Кларнетист играет тему бала, затем снова повторяет ее, но очень тоскливо… Все действующие лица входят гуськом раздосадованные и подавленные.

Леди Хэф. Это просто абсурд.

Гектор. Они даже не впустили нас в зал.

Леди Хэф. Смешно. Где это видано, чтобы афиша с объявлением о бале была написана такими крошечными буквами. У французов какая-то страсть к экономии.

Лорд Эдгар. Они отправляли нас обратно самым тягостным образом.

Ева. Но что вы хотите, дядя, эти люди устроили бал цветов. Наши костюмы их просто напугали.

Леди Хэф. Бал цветов! Какая нелепость! Бал цветов!

Дюфон-Дюфор отец. Меня только одно удивляет, как вы могли спутать бал цветов с балом воров.

Леди Хэф. Раз у вас такое хорошее зрение, мой милый, вам надо было бы самому почитать

афишу.

Дюпон-Дюфор сын *(тихо).* Ты ведешь себя неосторожно, папа. Вспомни о платежах.

Леди Хэф. Кстати, это из-за ваших физиономий нас всех не пропустили.

Петербоно. А меня бы пропустили. Потому что они приняли меня за гвоздичку.

Леди Хэф. Безусловно! Мы бы все могли пройти. Это из-за них. Какой чудовищно дурной вкус! Взгляните на них! Совершенные апаши!

Дюпон-Дюфор отец. Но мне кажется, что для бала воров…

Леди Хэф. Цветов! Цветов! Надеюсь, вы не собираетесь целый вечер обсуждать этот бал воров!

Дюпон-Дюфор сын. Не раздражайся, папа… *(К леди Хэф.)* Мы так огорчены.

Дюпон-Дюфор отец *(жалким тоном).* Мы больше не будем…

Леди Хэф. Давно пора!

Лорд Эдгар. Но мы можем все-таки провести вечер все вместе, чтобы наши труды не пропали даром?

Леди Хэф. Вы сошли с ума, Эдгар. Пойдемте переоденемся. Будем играть в бридж в сто первый раз. *(Вздыхает, все повторяют ее вздох.)*

Лорд Эдгар. Ах, значит, все это делалось для

того, чтобы играть в бридж... Я предпочел бы сохранить свои усы!

Леди Хэф *(легкомысленно).* Я тоже! *(Проходя к дверям, обращается к Петербоно.)* Дорогой герцог, простите меня за этот потерянный вечер!

Петербоно *(толкая Гектора).* Вече никогда не бывает потерян.

Леди Хэф. В следующий раз я буду более внимательно читать афиши, и мы поедем на бал только с близкими друзьями. *(Выходит вместе с Евой и лордом Эжгаром.)*

Петербоно *(выходя в другую дверь вместе с Гектором).* Я взял кольцо и жемчуг.

Гектор. У меня бумажник.

Петербоно. Прекрасно.

Дюпон-Дюфоры остались одни.

Дюпон-Дюфор отец. Плохо дело.

Дюпон-Дюфор сын. Очень плохо.

Дюпон-Дюфор отец. Ясно, что эти парни находятся здесь с той же целью, что и мы, но им все благоприятствует, а нам совершенно не везет.

Дюпон-Дюфор сын *(стоя перед зеркалом).* Мне кажется, что мы очень удачно загримировались.

Дюпон-Дюфор отец. Но не для бала цветов.

Дюпон-Дюфор сын. Кому могла прийти в голо-

ву мысль утроить бал цветов?

Дюпон-Дюфор отец. Еще глупее, по-моему, прочитать «Бал воров», когда на афише написано «Бал цветов». Какая сумасшедшая старуха!

Дюпон-Дюфор сын *(показывая в сторону гостиной, которая видна через раздвинутую дверь, кричит).* Папа!

Дюпон-Дюфор отец. Что случилось?

Дюпон-Дюфор сын. Посмотри на стены.

Дюпон-Дюфор отец. Ну и что же, стены как стены.

Дюпон-Дюфор сын. А Фрагонар?

Дюпон-Дюфор отец. Надеюсь, что ты понимаешь, что в данную минуту у меня нет никакого желания восхищаться живописью.

Дюпон-Дюфор сын. Папа! На стене нет больше картин Фрагонара. *(Бросается в другую комнату и сразу же возвращается.)* Эмалей тоже нет! Унесены бронзовые канделябры, табакерки, все ящики открыты. Папа, здесь была совершена кража.

Дюпон-Дюфор отец. Уйдем отсюда, а то скажут, что это мы.

Дюпон-Дюфор сын. Ты что, сошел с ума? Мы же были на балу вместе с остальными. Папа, здесь совершено ограбление!

Дюпон-Дюфор отец. Ты прав, обокрали. Но почему ты так радуешься? Это же нам не поможет.

Дюпон-Дюфор сын. Неужели ты не понимаешь, что если кража произошла, пока мы все были в казино, подозрение может упасть только на того, кто с нами не был и чье странное отсутствие было замечено всеми?

Дюпон-Дюфор отец. Маленький Педро?

Дюпон-Дюфор сын. Ну, конечно! Я говорю о маленьком Педро!

Дюпон-Дюфор отец. В таком случае остальные — его сообщники.

Дюпон-Дюфор сын. Безусловно, сообщники. Они пошли с нами, чтобы не возбуждать подозрений, а сейчас их, наверное, уже нет, они уехали или же сбегут через несколько минут.

Дюпон-Дюфор отец. Ах, Дидье, ты великолепен! Ты возвращаешь к жизни твоего старика отца. Наконец-то они сбросили маски. Они попались, сынок, а наши дела идут как нельзя лучше.

Дюпон-Дюфор сын. Надо с ними покончить. Чтобы они не могли отрицать свою вину или сбежать. Немедленно позвони в комиссариат. *(Набирает номер.)* Алло… Дайте управление полиции, мадемуазель, поскорей…

Дюпон-Дюфор отец *(шагая по гостиной, орет*

во всю глотку). Фрагонар! Эмали! Канделябры! Табакерки! Два взломанных ящика! Великолепно!

Дюпон-Дюфор сын. Алло! Полиция? Говорят из виллы Бояр. Только что совершена крупная кража. Да, воры еще здесь. Вы можете захватить их. Скорее! Приезжайте! Как можно скорее!

Дюпон-Дюфор отец. Сынок, приди в мои объятия.

Целуются.

Дюпон-Дюфор сын. Позовем сюда всех и изобличим их. *(Идет к дверям.)* Эй! Кто-нибудь!. Сюда! Эй! Кто-нибудь!

Дюпон-Дюфор отец. Эй! Эй!

Лорд Эдгар *(в своем обычном виде).* Что случилось?

Дюпон-Дюфор сын. Совершена кража!

Лорд Эдгар. В наше время это больше никого не удивляет. А где?

Дюпон-Дюфор отец *(страшно возбужден).* Здесь!. Вот здесь, в этой самой гостиной!

Лорд Эдгар. В этой гостиной? А что украли?

Дюпон-Дюфор отец *(выкрикивает, как рыночной разносчик).* Фрагонар! Эмали! Канделябры! Табакерки! Ящики! Идите сюда! Идите!

Лорд Эдгар *(оглядываясь по сторонам, падает*

на стул). Ужасно, я так и предполагал.

Дюпон-Дюфоры *(вместе).* Мы тоже.

Лорд Эдгар. Вы догадываетесь, кто это сделал?

Дюпон-Дюфор отец. Мы подозреваем!

Лорд Эдгар. Я тоже.

Входит Ева.

Моя дорогая девочка, нас обокрали.

Ева. Как обокрали?

Дюпон-Дюфор отец *(снова начинает выкрикивать).* Фрагонар! Эмали! Канделябры! Табакерки!

Ева. Я очень довольна, что унесли канделябры, они были ужасны. Но Фрагонар — это досадно.

Гектор *(входя, в новом гриме).* Ева, на этот раз я угадал!

Ева. Нет.

Лорд Эдгар *(бросается к нему).* Наконец-то! Это он! Ах, дорогой детектив, вы не можете себе представить, как вовремя вы прибыли. Произошла крупная кража. Мы подозреваем самозванцев, которые гостят у нас по странному капризу моей кузины. Арестуйте их немедленно, мой дорогой детектив.

Ева. Что с вами случилось, дядя? Это же князь Гектор. Сейчас же снимите бороду, Гектор!

Гектор *(снимая бороду, скромно).* Да, это я, до-

рогой лорд.

Лорд Эдгар *(внезапно впадая в ярость).* Вы перестанете, наконец, издеваться надо мной, молодой человек?

Гектор *(незаметно отступая к дверям).* Но я совсем не смеюсь над вами, дорогой лорд…

Лорд Эдгар. Я понимаю шутки, хотя они не очень уместны с человеком моего возраста. Но если вы повторяете по три раза в день одно и то же…

Гектор. Но я совсем не смеюсь… *(Сталкивается с Дюпон-Дюфорами, которые преграждают ему дорогу.)*

Дюпон-Дюфор сын. Нет, останьтесь!

Дюпон-Дюфор отец. Нам ясно, что вы над ним не издеваетесь. Останьтесь. Все образуется.

Гектор. В конце концов, что все это значит? Меня подозревают?

Ева. Господа, прошу вас, оставьте князя Гектора в покое!

Гектор. Не правда ли, Ева. Это нелепо!

Леди Хэф *(входит с Петербоно).* Почему вы все кричите и поднимаете такой чудовищный шум?

Петербоно. По-видимому, они рассорились.

Лорд Эдгар. Это ужасно! Кошмарная кража! Я предполагал… Я же говорил вам, что он умер

в 1904 году и что все они обманщики и самозванцы.

Дюпон-Дюфор отец *(одновременно).* Фрагонар! Эмали! Табакерки! Канделябры! Ящики!

Леди Хэф. Прошу вас, не говорите все сразу. Я ничего не понимаю. Прежде всего дайте мне сесть. Я валюсь с ног.

Во время предыдущей сцены и наступившего затем молчания Гектор делает отчаянные знаки Петербоно, показывая ему, что надо спасаться. Петербоно ничего не понимает, то ему кажется, что у него задрался рукав, то что у него пятно на пиджаке или что-то пристало к спине. Он чистится, смотрит в зеркало и ничего не понимает. В конце концов он перестает искать и пожимает плечами.

(*Садясь.)*Итак. Расскажите мне в чем дело.

Петербоно *(галантно садится рядом).* Великолепная идея! Расскажите нам в чем дело.

Лорд Эдгар *(быстро).* Я же вам говорил, что он умер в…

Дюпон-Дюфор отец *(одновременно).* Все! Все! Все! Все! Фрагонар…

Они останавливаются и смотрят друг на друга.

Ева. Нас обокрали, тетя.

Леди Хэф. Обокрали?

Ева. Да. Пока мы отсутствовали, унесли маленькие эмали, картины Фрагонара и, кажется, еще канделябры.

Леди Хэф. Тем лучше, это была подделка под бронзу.

Лорд Эдгар. Я говорил! Я говорил!

Леди Хэф. Наверно, кто-нибудь из слуг. Они все дома?

Ева. Не знаю.

Дюпон-Дюфор отец. Нужно предупредить полиция.

Леди Хэф. Нет.

Дюпон-Дюфор отец. То есть как нет?

Леди Хэф. Я уже сказала вам, нет. Я не хочу видеть полицию в своем доме.

Дюпон-Дюфор сын. Но мы уже позвонили, миледи!

Леди Хэф. В конце концов, господа, что вы себе позволяете? Разве я здесь уже не хозяйка? Я нахожу, что вы ведете себя бесцеремонно и совершенно перестали стесняться.

Дюпон-Дюфор сын. Но мы… вы…

Дюпон-Дюфор отец. Но вы… мы…

Леди Хэф. Ева, позвоните, чтобы никто из по-

лиции не приходил.

Дюпон-Дюфор отец. Слишком поздно. Они уже выехали.

Гектор и Петербоно, осторожно передвигаясь, приблизились к двери. Когда леди Хэф запретила вызывать полицию, они останавливаются, надеясь на благополучный исход. Услышав последние слова Дюфора, они пытаются быстро удрать.

Смотрите. Они пытаются бежать!

Дюпон-Дюфор сын. Ну, это уж слишком! Мы спасем вас, миледи, вопреки вашей воле. Руки вверх!

Дюпон-Дюфор отец. Руки вверх!

Угрожают револьверами.

Леди Хэф. Господа, это мой дом! Я приказываю вам спрятать оружие!

Дюпон-Дюфор сын. Нет!

Дюпон-Дюфор отец. Нет! Вы потом сами будете благодарить нас

Леди Хэф. Ева, у меня сейчас начнется истерика! Позовите слуг. Эмиль! Кто-нибудь сюда, скорее! Жозеф! Сюда!

Полицейские агенты *(вбегая на эти крики).* Вот и мы! Состен, принимайся за дело, толстяк!

Увидев двух страшных бандитов, угрожающих оружием элегантным джентльменам, полицейские, ни минуты не колеблясь, кидаются на Дюпон-Дюфоров.

Дюпон-Дюфоры *(отступая).* Но… но это не мы… не мы! Наоборот. Мы вам звонили. Какая бессмыслица! Это же они!

Отступая, они спотыкаются, сталкиваются, затем, пытаясь убежать, снова сталкиваются, короткий комический балет, в финале которого полицейские их ловят и связывают.

Полицейские *(с ловкостью цирковых акробатов взваливают Дюпон-Дюфоров себе на плечи).* Вот и все! *(К Гектору.)* Помогите нам, сударь, откройте дверь, покорнейше благодарим.

Гектор. С удовольствием! С большим удовольствием!

Полицейские уносят Дюпон-Дюфоров, несмотря на их душераздирающие протесты.

Лорд Эдгар *(ошалев).* Но, моя дорогая…

Леди Хэф *(строго).* Замолчите, Эдгар!

Дюпон-Дюфор отец *(уносимый Полицейскими, тщетно взывает).* Но скажите им что-нибудь, послушайте! Скажите же им что-нибудь…

Дюпон-Дюфор сын *(когда его тащат мимо Евы).* Мадемуазель Ева!

Дюпон-Дюфоры исчезают на спинах Полицейских под звуки ритурнели.

Леди Хэф *(совершенно спокойно).* Ну, вот! Я очень рада. Целых три недели, пока эти люди жили у меня, я не знала, как от них избавиться.

Лорд Эдгар *(сраженный всеми волнениями, падает в полуобморочном состоянии в кресло).* И только подумать, что я приехал сюда лечить печень!

Леди Хэф. Ева, принесите нюхательную соль вашему дяде.

Ева выходит. Леди Хэф смотрит на Петербоно, который с момента ареста Дюфоров задыхается от неудержимого хохота.

Дорогой мой, не стоит так много смеяться, я прекрасно знаю, что настоящий вор — вы.

Он сразу перестает смеяться. Она опускает руку в карман.

Верните мой жемчуг. Вы не очень-то умелы.

Петербоно. Не понимаю, как это все произошло?

Леди Хэф. У вас много вещей? Вам придется долго укладываться?

Петербоно *(жалким голосом)*. О нет!

Леди Хэф. Тогда я советую вам быстро подняться наверх.

Петербоно. Да, конечно…

Гектор *(выходит, он великолепен).* Итак, миледи, мошенники находятся в надежных руках.

Петербоно кашляет.

Вы плохо себя чувствуете, дорогой отец?

Леди Хэф. Да. Он плохо себя чувствует. Поднимитесь вместе с ним к себе в комнату.

Гектор. Правда? Но что у вас болит?

Лорд Эдгар *(приходя в себя).* Теперь вы убедились, что герцог Мирафлор действительно умер в 1904 году.

Леди Хэф. Я это давно знала, мой дорогой.

Гектор *(продолжая не понимать знаки Петербоно, говорит игриво).* Ха-ха-ха… Опять эта глупая шутка?

Леди Хэф. Герцог умер у меня на руках. Я прекрасно знала, с кем мы имеем дело. Но только я так ужасно скучала, мой старый Эдгар.

Гектор *(подходя к Петербоно).* Ты можешь, наконец, сказать, что все это значит?

Петербоно. Дурак, вот уже целый час я пытаюсь тебе объяснить, что все раскрыто, но она нас отпускает.

Гектор. Как? Но ведь они арестовали других.

Леди Хэф *(подходит к ним, улыбаясь).* Я не думаю, господа, что вам стоит дожидаться визита комиссара.

Гектор. Но это недопустимо! В чем нас обвиняют? Мы провели весь вечер вместе с вами.

Петербоно. Не изображай из себя умника. Пойдем!

Гектор. Я не понимаю вас, дорогой отец! Мы ваши гости, миледи, и эта кража не является основанием для того, чтобы обращаться подобным образом с нами, герцогами Мирафлор, испанскими грандами!

Петербоно *(не может удержаться от усмешки, несмотря на трагизм положения).* Мирафлор! Испанский гранд! О-ля-ля! Ты сошел с ума. Пойдем лучше отсюда!

Леди Хэф. Уходите, месье вы видите, то все мы вам это советуем.

Гектор. Я не могу допустить подобного обращения! *(К Петербоно.)* Надо играть до конца!

Ева *(входя).* Вот нашатырный спирт.

Гектор. Я протестую против подобного об-

ращения! Возможно, наше присутствие здесь нежелательно, но я считаю смехотворными ваши абсолютно ошибочные и оскорбительные предположения. Я знаю, здесь есть человек, совершенно независимый, человек, для которого мое присутствие будет всегда желанным! Ева, Ева, любовь моя, наконец-то я вспомнил!. Я нашел свое лицо. *(Отвернувшись, быстро меняет грим на тот, который был в первом акте.)*

Петербоно. Брось свои фантазии, Гектор! Сейчас здесь появится комиссар.

Гектор *(гримируясь).* Отстань. Мы спасены.

Леди Хэф *(садится, подавленная).* Эдгар, если эта девочка с ее ужасным упрямством снова влюбится в него, наше положение станет абсолютно безвыходным.

Лорд Эдгар. Я ничего не понимаю. Что он там готовит? Опять новую шутку? Этот молодой человек слишком много шутит.

Гектор *(оборачивается, торжествуя).* Ева, любовь моя! Ева, ну так, наконец, хорошо?

Пауза. Ева смотрит на него, все следят за ней, затаив дыхание.

Ева *(спокойно).* Да. Это то самое. Но я, наверное, слишком бегло на вас тогда посмотрела… Теперь

вы мне совсем не нравитесь.

Леди Хэф *(вскакивает).* Слава богу! Вон отсюда! Вон!

Гектор. Но, Ева, послушайте… Это непостижимо…

Петербоно *(тихо).* Кончай поскорей, идиот. Она отобрала ожерелье, но кольцо-то еще у меня.

Они выходят с большим достоинством. Веселая мелодия сопровождает их выход.

Леди Хэф *(смотря им вслед с нежной улыбкой).* Бедный старик, я оставила ему кольцо. В конце концов они прожили здесь из-за меня целые две недели. И мы не имеем права заставлять их терять столько времени даром. Ремесло у них, наверное, не очень выгодное и не приносит им больших доходов.

Лорд Эдгар. Я не понимаю только роли малыша.

Обе женщины смотрят на него, внезапно пугаясь.

Этого малыша… Ну, знаете, малыша, который был таким милым?

Ева. Жюльета? Где Жюльета?

Леди Хэф. Жюльета? Она не приехала на бал? Ее

нигде нет, ни в спальне, ни в гостиной, ни в саду.

Ева. Я поищу ее. О! Я не могу поверить, что это правда. *(Убегая.)* Чудовищное предположение!

Лорд Эдгар. Какое предположение? Я не совсем понимаю.

Леди Хэф падает на диван и нервно теребит свои жемчуга.

Почему у вас такой трагический вид? Ведь все кончилось благополучно.

Леди Хэф. Да нет же, ничего еще не кончилось, глупец! Этот мальчишка похитил Жюльету вместе с картинами из гостиной. Я же говорила вам, что надо быть энергичным и принять меры предосторожности, я говорила, что случится несчастье!

Ева *(возвращаясь).* Наверху ее нет, слуги обыскивают сад.

Леди Хэф. Ужасно!

Лорд Эдгар. Жюльета, наша маленькая Жюльета исчезла? Ее похитили!

Ева. Да.

Лорд Эдгар. Но она уже большая! Она могла защищаться. Звать на помощь. Здесь же полно слуг.

Леди Хэф. Вы никак не можете понять, что он

е соблазнил. Он заставит ее воровать или выгони на панель.

Лорд Эдгар *(ничего не понимая).* Панель? *(Внезапно поняв.)* Панель! *(Падает сраженный.)*

Кларнетист играет мелодию, которая кажется ему трагической. Пауза. Все трое погрузились в мучительное раздумье. В музыке снова звучит трагическая тема, несколько пародийная, которая затем переходит в тему романса, вполне уместного в эту минуту, так как Гюстав тихонько входит в комнату. Он идет на цыпочках. У него столько вещей в руках, что он не видит куда ступает. Он несет спящую Жюльету, все мешки и чемоданы. Он проходит под музыку через гостиную. Хотя это невероятно, но его никто не замечает. Неожиданно он наталкивается на кресло. Вещи с шумом падают. Все вскакивают и, увидев его, испускают страшные крики.

Леди Хэф. Он убил ее.

Тремоло в оркестре. Гюстав пугается. Он хочет посадить Жюльету в кресло, но, услышав крики, она просыпается и цепляется за него.

Жюльета. Нет! Нет! Нет! Почему вы меня принесли обратно? Не хочу! Если вы его выгоните, я

уйду вместе с ним!

Леди Хэф. Жюльета…

Лорд Эдгар. Дорогая девочка…

Жюльета *(в слезах, кричит).* Да, конечно. Я знаю, вы его презираете, но я, я его люблю. Не пытайтесь меня уговаривать, я все равно уеду с ним, потому что я люблю его. Не пытайтесь удерживать меня, я вас всех возненавижу. Гюстав… Гюстав… Почему ты меня принес обратно?

Он вырывается и хочет убежать, но она держит его крепко.

Нет, останься или позволь мне пойти с тобой. Почему ты меня привел обратно, Гюстав? Ты нашел, что слишком наивная и глупая? Оттого, что я заснула в машине, ты больше не хочешь меня? Ты прав, обычно девушка но засыпает сразу, когда ее похищают… Но я так устала, дорогой, и я привыкла рано ложиться спать. *(Прячет лицо у него на груди.)*

Лорд Эдгар. Что она говорит?

Леди Хэф *(растроганно).* Молчите! Она говорит очень красивые вещи.

Жюльета *(не отпуская Гюстава, повернулась к ним с видом маленькой фурии).* Нет, мне не стыдно! Нет, мне совсем не стыдно!. Можете говорить,

что хотите, мне никогда не будет стыдно… Я его люблю, я хочу, чтобы он стал моим любовником, потому что вы никогда не согласитесь, чтобы он стал моим мужем. Вот смотрите, я поцелую его. У вас на глазах поцелую!

Бросается к нему на шею. Гюстав сначала колеблется, но, увидев ее растрепанную, улыбающуюся сквозь слезы, забывает все на свете.

Гюстав. Я люблю вас, Жюльета.

Жюльета. Вот видишь, мы целуемся при них.

Целуются.

Лорд Эдгар *(который вооружился моноклем).* Но… Они целуются!

Леди Хэф. Ну да! Они целуются. Ну и что? С вами этого никогда не случалось? *(Смотрит на них с восхищением.)* Они очаровательны…

Лорд Эдгар *(взволнованно).* Очаровательно. Вы помните, Эмили?

Леди Хэф. Совершенно прелестная пара.

Лорд Эдгар *(весь погрузившись в воспоминания).* Да, очаровательно! Вы помните… Кристалл Палас?

Леди Хэф. Чудесная пара. Он прелестен! Посмотрите на его породистый профиль. Очаро-

вательная застенчивость и в то же время такая сила! Он будет самым замечательным мужем для нашей крошки Жюльеты. *(Внезапно останавливается.)* Что за ерунду вы говорите, Эдгар? Он же вор.

Лорд Эдгар *(улыбаясь).* Ну да! Вор.

Леди Хэф. Ну, тогда это невозможно! Вы потеряли голову. Нужно выставить его за дверь.

Потрясенный кларнетист перестает играть

Лорд Эдгар *(огорченный).* Но… Они же любят друг друга…

Леди Хэф. Я знаю, что они любят друг друга, но это необходимо сделать. Необходимо. Она не может выйти замуж за человека, у которого нет ни отца, ни матери.

Лорд Эдгар. О! *(Видно, что он мучительно что-то вспоминает. Внезапно он вскакивает и кричит.)* Подождите! Подождите!

Гюстав и Жюльета, испуганные этим криком, перестают целоваться. Лорд Эдгар, как сумасшедший, мчится через сцену и убегает.

Леди Хэф. Куда ушел товй дядя, Ева?

Жюльета *(кричит).* Я не расстанусь с ним никогда! Я не расстанусь с ним никогда! Я не

расстанусь с ним никогда!

Гюстав *(прижимая ее к себе, пытается объяснить).* Мы любим друг друга…

Кларнетист играет страстную мольбу

Леди Хэф. Я это понимаю, но что я могу сделать? Что вы от меня хотите? Вы ничего собой не представляете. Вы ничто, если не хуже. Вы должны уйти.

Кларнетист умолкает.

Жюльета. Если он уйдет, я уйду вместе с ним!!!

Леди Хэф. На этот раз мы тебе помешаем.

Кларнетист играет душераздирающую мелодию мольбы. Леди Хэф не выдерживает и в бешенстве обращается к музыканту.

Слушайте, мой друг, вы начинаете мне действовать на нервы. Немедленно убирайтесь отсюда! *(Выгоняет его, музыкант уходит, патетически выражая на своем инструменте отчаяние и безнадежность.)*

Лорд Эдгар *(взрывается, как бомба, в руках у него фотография, ленты, медальон. Он угрожающе приближается к Гюставу).* Отвечайте! Вам двадцать лет?

Гюстав. Да.

Лорд Эдгар. Прекрасно. *(Смотрит на фотографию, потом на Гюстава, отходит в сторону, прищурив глаз, разглядывая попеременно то фотографию, то Гюстава, как художник картину.)* Поднимите голову… Прекрасно. Расстегните куртку… и ворот рубашки. Еще. Так. Прекрасно. Теперь посмотрим… родинка за ухом. *(Берет его за ухо.)* Хорошо! *(Вручает ему медальон.)* Вы узнаете этот медальон?

Гюстав. Нет.

Лорд Эдгар *(отбрасывая медальон).* Не имеет значения! Вы мой сын! Вы мой сын, которого у меня похитили в младенческом возрасте! *(Падает к нему в объятия.)*

Леди Хэф. Но, Эдгар, вы сошли с ума?

Гюстав *(в бешенстве вырывается из объятий лорда).* Пустите меня, сударь, я не понимаю, чего вы хотите! *(Жюльете.)* Что с ним?

Лорд Эдгар *(к Леди Хэф).* Неужели вы будете отрицать, что у меня бы незаконнорожденный сын и что он был похищен в младенческом возрасте! *(К Гюставу.)* Надеюсь, вы не будете отрицать, что вы весьма мало знаете о вашем происхождении по отцовской линии? Да!. Да. Вы мой сын, мой дорогой сын. Мой сын! (Снова падает к нему в

объятия.)

Жюльета *(скачет от радости).* О!. Как это чудесно, как это чудесно, Гюстав!.

Гюстав *(резко освобождаясь).* Нет! На это я не клюю!

Лорд Эдгар. Что не клюет?

Гюстав. Я уверен в том, что я не ваш сын.

Лорд Эдгар. Значит, я тщетно ждал двадцать лет, чтобы небо вернуло мне мое дитя, и, когда, наконец, небо соблаговолило вернуть мне его, он отказывается признать своего отца?

Гюстав. Нет, это не пройдет! Вы выкидываете все эти фокусы потому, что малютка в меня влюблена, но я не могу это принять.

Леди Хэф. Он честный человек!

Лорд Эдгар. Это ужасно! Ужасно! Мой сын отвергает меня. Отказывается от меня... *(Топает ногами.)*

Гюстав. Нет, я никогда на это не соглашусь. Это очень мило с вашей стороны. Но я не могу. Я совсем не тот тип, который вам нужен.

Леди Хэф. Какое несчастье, что этот юноша единственный из всех нас понимает, что такое каста.

Лорд Эдгар. Я совершенно унижен презрением моего сына. У меня подкашиваются ноги.

У него действительно подкашиваются ноги, и он падает в кресло.

Вот видите. Я рухнул под тяжестью этого несчастья. Надеюсь, что вы недолго оставите меня в таком положении.

Леди Хэф. Может быть, вы все-таки согласитесь, месье, вы же видите, что ваш отец страдает…

Гюстав. Но я же не могу. У меня нет никаких оснований.

Жюльета. Нет, есть… Пойдемте со мной в зал. Я вам расскажу обо всех основаниях, которые у вас должны быть… Пойдемте. Пошли… Это же вас ни к чему не обязывает — выйти со мной на минутку в сад. *(Уводит его.)*

Леди Хэф *(как только они вышли).* Эдгар, это же неправда! У вас никогда не был сына, похищенного в младенчестве.

Лорд Эдгар. Да. Это неправда! Эту фотографию я вырезал из одного журнала.

Леди Хэф. Значит, вы изображали идиота в течении пятидесяти лет для того, чтобы в конце концов проявить такую находчивость…

Ева *(которая молчала все время).* Как она будет счастлива!

Леди Хэф *(смотря вслед удаляющейся паре, мечтательно).* Да! Она будет счастлива!

Ева. А я буду продолжать играть роль очаровательной молодой женщины, которая пользуется большим успехом.

Леди Хэф. Ева, бедняжечка моя! Ну, что же делать? Нельзя научиться верить! Вот и закончилось наше веселое приключение. Мы снова остались одни, совершенно одни, как в пустыне. Комедия заканчивается счастливо только для тех, кто играет ее со всей пылкостью молодости. Именно потому, что ставкой была их молодость, они выиграли. И они даже не заметил, что это была комедия!

Мужчина с бородой *(входя).* Я детектив из агентства Скотланд-Ярда.

Лорд Эдгар *(испуская рычание, бросается на него и хватает его за бороду).* Ну, уж нет, сударь! На этот раз ничего не выйдет. Я не клюну!

Детектив. Остановитесь! Вы сошли с ума! Мне больно!

Лорд Эдгар *(страшно удивлен).* Как, разве она настоящая?

Детектив. Ну, конечно, она моя собственная.

Лорд Эдгар. Значит, вы действительно детектив, которого я выписал из Скотланд-Ярда?

Детектив. Я же вам так и сказал!

Лорд Эдгар. Но вы нам больше не нужны: ко-

медия окончена.

Детектив *(добродушно).* Но в таком случае…

Вынимает из кармана кларнет — потому что это и был музыкант — и начинает играть легкую мелодию, которая является финалом и под которую все герои пьесы выходя с разных сторон, танцуют обмахиваясь бородами.

Занавес